

ALDIZKARI SINDIKALA / REVISTA SINDICAL

## Langile jendearen Euskal Herria eraiki

Empleo digno, bienestar social

2006

Maiatzak 1



1º Mayo • 12 h • Sdo. Corazón

Denok Bilbora!

# Landeia

AURKIBIDEA SUMARIO 131 MARTXOA/APIRILA 2006 MARZO/ABRIL

- 3 EDITORIALA EDITORIAL  
Badaukagu lana!
- 4 HITZA HITZ CON NOMBRE PROPIO  
José Elorrieta escribe: "Liberación nacional, justicial social".
- 5/11 ZER BERRI ACTUALIDAD LABORAL  
Noticias confederales y federales.
- 12/13 ERREPORTAIA REPORTAJE  
"Golpe a la democracia". Las Mesas de los parlamentos de Gasteiz e Iruñea no admiten a trámite las ILPs para una carta sobre modelo de sociedad promovidas por ELA, ESK y STEE-EILAS.
- 14 ELKARRIZKETA ENTREVISTA  
Adolfo Muñoz, sobre las deslocalizaciones: "No podemos hacerle el juego a la patronal".
- 15 GAIA TEMA  
Osakidetzako itxarote zerrondei buruz: "Itxaropenik ez itxaroten ari direnentzat".
- 16/18 ERREPORTAIA REPORTAJE  
"Aguantar". Las luchas de los trabajadores y trabajadoras de las subcontratas se caracterizan por la dureza y beligerancia de las distintas administraciones. "Lan Sailak greba ito nahi du", dio negoziaketa kolektiboaren arduradunak.
- 19 NIRE TXOKOTIK DESDE MI RINCON  
Txetx Etxeverry idazten du: "Batera eta kontsulta".
- 20/21 POLITIKA SOZIALA LAS CUENTAS CLARAS  
"Empleos precarios", según un estudio elaborado por el gabinete técnico de ELA.
- 22 INGURUGIROA MEDIO AMBIENTE  
"Errausketa ez da bidea".
- 23 MANU ROBLES-ARANGIZ INSTITUTUAREN BERRIAK PAGINA DE LA FUNDACION MANU ROBLES-ARANGIZ  
Jardunaldia: "Foru Hobekuntza eta Nafarroa azken mende laurdenean".
- 24/25 LEGEAREN BUELTAK PAGINAS JURIDICAS  
Greba legezkoak. Contrato por obra o servicio y empresas de servicios. Laburrak.
- 26/27 GURE JENDEA NUESTRA GENTE  
"42,195 Km. por la causa saharai".  
Gorka Quevedo, periodista de ELA, relata sus experiencias durante la maratón del Sahara.
- 28/29 ENTRESAKA DE TODO UN POCO  
Cartas y hemeroteca.
- 30/31 HILEKO KRONIKA CRONICA DEL MES  
Despotismo.

## ERREDAKZIO TALDEA / EQUIPO DE REDACCION

**Zuzendaria / Director:** German Kortabarria  
**Koordinatzailea / Coordinadora:** Nerea Ispizua  
**Idazlariak / Redactores:** Gorka Quevedo, Juan Antonio Korta, Gabriel Zeberio, Xabi Anza, Mikel Noval, Julene Gabiola, Bizente Harriola y Janire Dominguez.  
**Argitarazle / Edita:** ELA, Euskal Sindikatua. Barrainkua 13, Bilbao. Tfno: 944037700  
**Email:** landeia@elasind.org  
**Webgunea:** www.ela-sindikatu.org  
**Lege gordailua / Depósito legal:** BI-195-98

## LOCALES ELA

### KONFEDERAZIOA

Barrainkua 13  
48009 Bilbao  
Tel: 94 403 77 00

### ESKUALDEAK

#### \*ARABA

GASTEIZ  
Manuel Iradier 25  
Tel: 945 15 80 76

Agurain  
S. Martínez de Abad 4.  
Tel/fax: 945 31 20 26

Oion  
Avenida Navarra 31,  
bajo.  
Tel: 945 622440

#### \*BIZKAIA

BILBO  
Barrainkua 13  
Tel: 94 403 77 00

#### IBAZABAL-NERBIOL

Amurrio  
Iturralde 1  
Tel: 945 89 13 95

Laudio  
Herriko Plaza 4,  
1º dcha.  
Tel: 94 403 65 45

Basauri  
Antonio Fernández s/n  
Tel: 94 405 58 88

Galdakao  
Muguru 8 entrepr.  
Tel: 94 400 57 57

Igorre  
Agirre Lehend. 25, 1ºE  
Tel: 94 631 54 58

#### EZKERRALDEA- KADAGUA

Balmaseda  
San Severino 4 bis  
Tel: 94 680 17 80

Barakaldo  
Gernikako Arbola 4 bis  
Tel: 94 418 02 96

Santurtzi  
Maestro Calle 1, bajo  
Tel: 94 493 56 59

Zalla  
C/ Luis Sese, nº 2  
Tel: 94 667 02 88

Sodupe  
Gallarraga, 11  
Tel: 94 669 29 01

#### ESKUMALDEA

Areeta  
Areetako etorbidea 2  
Tel: 94 602 04 50

Derio  
Txorierriko etorbidea, 9  
Tel: 94 404 31 13

Mungia  
Herrri Bide 8, entrepr.  
Tel: 94 674 00 16

#### GERNIKA-DURANGO

Durango  
Askatasun Etorbidea 5.  
Tel: 94 621 76 80

Bermeo  
Aurrekoetxea 9, bajo  
Tel: 94 688 05 07

Gernika  
Urkieta 9, 1º izda.  
Tel: 94 627 00 53

Ondarroa  
Artabide 12, 1ºC  
Tel: 94 683 25 15

Ermua  
Zubiaurre 36, entrepr.  
Tel: 943 17 60 15

#### \*GIPUZKOA

DONOSTIA  
Consulado 8, behea  
Tel: 943 00 50 00

Altza  
Paseo Herrera 76 tras.  
Roteta  
Tel: 943 35 26 31

#### UROLA-KOSTA

Azpeitia  
Arana Goikoa 1-2-3,  
bajo  
Tel: 943 81 34 46

Zarautz  
Bizkaia kalea 8  
Tel: 943 00 05 28

Zestoa  
Uztapide plaza 4, behea  
Tel: 943 14 78 40

Zumaia  
I. Zuloaga plaza 1, 3ºB  
Tel: 943 86 01 01

#### DEBA

Arrasate  
Otalora Lizentziatua, 22  
Tel: 943 79 45 09

Bergara  
Ibargarai 26-30 behea  
Tel: 943 76 43 01

Eibar  
Bidebarrieta 30. Bajo  
Primerio  
Tel: 943 82 04 42

Elgoibar  
Rosario 25, 2º  
Tel: 943 74 42 78

Mutriku  
José M. Alziba, 2, 2º

Oñati  
Euskadi Etorbidea bajo  
3-4  
Tel: 943 082500

Soraluze  
Rabal 15, 1º

#### ORIA GOIERRI

Beasain  
Juan Iturralde 9, 1º  
Tel.: 943 08 61 40

#### Hernani

Argarain 3, behea,  
Antziola Auzoa  
Tel: 943 33 64 64

Lasarte  
Nagusia 2, 1ºC  
Tel: 943 37 10 15

Legazpi  
Aizkorri kalea 1, 1ªA  
Tel: 943 73 18 18

Tolosa  
San Francisco Ib. 13  
Tel: 943 69 83 14

Urretxu  
Labeaga 33. Behea  
Tel: 943 036391

#### OARSO-BIDASOA

Errenteria  
Pza. Koldo Mitxelena 2,  
bajo  
Tel: 943 00 01 13

Irun  
Paseo Colón 27, 1º  
Tel.: 943 63 84 70

Trintxerpe  
Euskadi Etorb. 27, 2º  
izda.  
Tel.: 943 39 93 11

Bera  
San Esteban 13, bajo  
Tel/Fax: 948 63 07 92

#### \*NAFARROA

IRUÑEA-PAMPLONA  
Iturralde y Suit, s/n  
Tel: 948 00 79 30

Altsasu  
La Paz 3, Entr.  
Tel/Fax: 948 46 73 38

Biana  
Navarro Villoslada 14  
Tel: 948 44 62 25

Corella  
Urb. San Juan, 1-bajo  
Tel: 948 40 10 72

Lizarrar  
S. Francisco de Asis 8  
Tel/Fax: 948 54 67 70

Peralta  
Avda. La Paz 9-1º Izda.  
Tel: 948 75 10 17

San Adrian  
Ctra. de Estella 32, bajo  
Tel: 948 69 61 59

Sangüesa  
Mediavilla 4  
Tel: 948 43 01 08

Tafalla  
Paseo Nuevo 1  
Tel/Fax: 948 70 16 60

Tudela  
Fernando Remacha 4,  
1º Tel: 948 02 62 02

Lodosa  
c/Mayor 57-1º  
Tel: 948 69 42 12

# Badaukagu lana!

**E**Tak aldarrikatutako ekintza armatuen etenaldi iraunkorra abagune politikoaren gertaerarik inportanteena da eta gogoangarria izango da, gauzak okertzen ez badira, gure herriaren historian. Iragarpenak ELAren onespene osoa jaso du, aintzat hartzekoa iruditzen baitzaio erakunde armatuak ardu-raz eta erantzukizunez jokatu izatea.

Askotan esan izan da errazagoa dela gatazka bat luzatzea konponbidea eta bakea bilatzea baino. Horregatik, urteetan gure herrian, eta bereziki ezker abertzalearen barruan, prozesu politiko zibil baten aldeko apustua eta jarduera armatuaren garaia itxeko lan egin dutenei gure esker ona adierazi nahi diegu. Bejondeiela.

Hemendik aurrera badago lana: nor bere esparruan, nor bere erantzukizunez. Eta badago ere zer eskatu. Hasteko, Espainiako gobernuari, egoera aprobeitatu dezala eskatu behar zaio, desmilitarizazioari loturiko lanak aurrera ditzan. Ez dagokigu guri inoren agenda zehaztea, baina arlo honetan gogoratu nahi diogu euskal gizartearen parte handi batek urtetan luzatutako eskaria, preso bizi baldintzei eta gerturatzeari dagokiona. Espainiako gobernu honek jakin izan du ausardiaz jokatzen beste gai batzuetan (Irakeko tropak erretiratzeko, adibidez), eta antzeko jarrera hartu lezake, hartu behar du, preso sakabanaketa politikari dagokionez. Euskal gizarteak behar bezala baloratu luke horrelako erabaki bat, konponbiderako bidea lautzeko ekarpen handia bailitzateke.

Bake prozesu hau ez da inorentzako erraza izango, besteak beste, prozesu berari loturiko zailtasunez gain benetako baketzearen aurka dauden estatu aparatu, erakunde eta taldeak buru belarri ari direlako lanean. Hor daude gerra estrategian diharduten epaitegiak, gure herrian benetako salbuespen egoera oraindik ere bultzatzen saiatzen direnak... Hor dago adibidez, eta azkenetakoa aipatzeagatik, Arnaldo Otegiaren kartzelaratzea... Hor daude CEOE patronalaren adierazpenak eta presioak (oraingoan bai, euskal ugazaben zuzenketak merezi izan dituztenak)... Eta hor dago Alderdi Popularra bera, urteetan eskuin-muturreko hautesle eta militante taldeak bereganatu eta zaindu dituenak, Euskal Herrirako irtenbide demokratikoaren horizontea bera ukatuz, garaileak eta galtzaileak gertatu behar direla defendituz...

Bake prozesu honen aurka daudenen kontrako lana, beraz, ez da txikia izango askotariko eremuetan: iritzi publikoan, jarduera polizialaren demokratizazioan (atxiloketak, tratu txarrak, inkomunikazioak...), demokratiari dagokion botere banaketaren gauzatzea eta aginte judizialaren autonomia sendotzen, salbuespen neurriekin bukatzen, gizarte osoaren kriminalizazio joerarekin bukatzen... Lan honetan, jakinda ez dagokion lehen mailako protagonismoa hartzea, ELA bere konpromisoa agertu nahi du hasieratik, baketze prozesu horrek benetan aurrera egin dezan, sortu daitezkeen iniziatibei sostengua emango diolarik.

Bakeaz haratago, hasten den aro berriari lotuta, gatazka politikoaren muinari heltzeko ere aukera berdinak sortzen zaizkigu. Askotan salatu izan ditugu prozesu nazionalan jarduera armatuak sortzen zituen distortsioak (diskurtsoak, estrategiak, aliantzak, ekimenak...). Sasoi berri honetan, esperantza horretan gaude behintzat, kode eta araudi berriak, saiatu gabeko konplizitateak, aurrekusi gabeko lan-eremuak sor daitezke, betiere, gure herriaren subiranotasuna lortze aldera. Badaukagu lana, zorionez!



**konponbidegaraiada**  
EUSKAL HERRIA • ERABAKIA • ADOSTASUNA

*Debemos  
construir nuevas  
dinámicas de  
colaboración*





# Liberación nacional, justicia social

Están, también, los soberanistas neoliberales (contradicción en los términos, dirá alguien) cuyo alejamiento de lo colectivo en valores y formas de trabajo les convierte en soberanistas tibios y tácticos, incapaces de animar el impulso social imprescindible en un proceso soberanista.

Cierran este elenco esquemático las fuerzas soberanistas que, a pesar de asumir el proyecto de una Euskal Herria socialmente progresista, tienden a postergar, en el día a día, las reivindicaciones de carácter social ante la prevalencia de las cuestiones "políticas". Las cuestiones laborales o sociales, tan fundamentales e inmediatas para la mayoría, se convierten, así, en cuestiones sectoriales, que pueden esperar. Estas fuerzas son aliados potenciales, necesarios incluso, a los que el sindicato reclama que presten a lo social la prioridad que le corresponde como parte esencial del proyecto soberanista y condición de su viabilidad.

ELA, por su parte, se sitúa ante la reivindicación nacional como sindicato, como organización, por tanto, de clase. No representa, ni pretende representar, al conjunto de la sociedad, sino a las trabajadoras y trabajadores, a los que organiza, anima y ampara en su reivindicación de un mejor entorno laboral y de vida. Y esta reivindicación moldea y enriquece la propia reivindicación nacional.

Por eso, para quienes militamos en ELA, Aberri Eguna y 1º de Mayo son jornadas complementarias, y sus mensajes de liberación nacional y justicia social adquieren, unidos, toda su fuerza y sentido.

JOSE ELORRIETA  
(Secretario general de ELA)

**E**l Aberri Eguna y el primero de mayo de 2006 se celebran en Euskal Herria en un momento en el que el debate público está determinado por la tregua permanente decidida por ETA, sus consecuencias, la forma en la que los agentes políticos se sitúan en el escenario emergente, y el intento de cada cual de colocar su proyecto en el centro del debate político. De una u otra forma, con unas u otras propuestas, la cuestión nacional está en el centro de la arena pública.

La posición de ELA al respecto es conocida: persigue una Euskal Herria soberana y reivindica el derecho de autodeterminación como instrumento democrático para hacer realidad su proyecto. Es una formulación que, en su enunciado general, puede compartir el conjunto de fuerzas abertzales.

Ahora bien, para ELA Euskal Herria no es ni abstracción, ni mera cuestión de banderas, fronteras o ámbitos de poder. La Euskal Herria soberana por la que ELA trabaja y pelea es un país en el que la justicia social, en sus diversas manifestaciones, sea columna vertebral; un proyecto colectivo en el que las necesidades y aspiraciones de las clases populares tengan lugar preferente.

Este proyecto es capaz, sin duda, de atraer a buena parte de la sociedad, pero cuenta con adversarios importantes.

Entre ellos están, cómo no, los poderes del Estado, formales y fácticos, que han hecho, y seguirán haciendo, lo posible y lo imposible para cortar cualquier opción de soberanía.

ELAko militanteentzat  
Aberri Eguna eta  
Maiatzaren Lehena  
jardunaldi osagarriak  
dira

# Confederación Konfederazioa



## ELA-REN AGIRIA, ETA-REN SUETENAREN AURREAN COMUNICADO DE ELA ANTE EL ALTO EL FUEGO DE ETA

ELAren iritziz, ETAren agiria berri ezin hobea da; pozez hartzekoa eta duen pisuaren eta garran-tziaren arabera baloratu beharrekoa. Ziur gaude ez dela erabaki erraza izan; arduraz eta erantzukizunez jokatu du erakunde armatuak, eta hori aintzat hartzen dugu.

Sindikatu honen esanetan bake eta normalizazio prozesua abian ez jar-tzeko inolako aitzakiarik ez dauka dagoeneko estatuak. "Beraz, urratsak eman behar ditu estatuak, urrats garbiak, prozesuaren aldeko konpromisoa adierazten dutenak eta prozesu hori geldiezin bihurtzeko erabakia erakusten dutenak", dio.

ELAren aburuz, honek aukera berriak ematen ditu Euskal Herriaren erabakitzeko eskubidea aldarrikatzen dugun indarren arteko indar metaketa azkartzeko eta elkarlana sustatzeko.

Para ELA, el anuncio de tregua de ETA es una gran noticia que recibimos con enorme satisfacción. Una decisión esperada, deseada, responsable, que valoramos muy positivamente, sin ninguna reserva.

En nuestra opinión, el estado no tiene ya ninguna excusa para no implicarse en el proceso de paz y normalización política. Exigimos, por ello, al estado, pasos concretos que muestren su compromiso con el proceso y su voluntad decidida de hacerlo irreversible.

Esta situación radicalmente nueva abre nuevas perspectivas de colaboración y nuevas condiciones para la acumulación de fuerzas entre quienes reivindicamos el derecho de Euskal Herria a decidir.

IRITZIA



## Aro berrirako aukera

Gaurko eguna aro berri baten ataria izan daiteke. Denoi dago-kigu horrela izan dadin ahalegin guztia egitea, denon ardura maila berekoa ez den arren.

Lehen erantzuna eta erantzukizuna estatuari dagokio. Gobernuaren txanda da orain. Ez dago-kigu, noski, Rodríguez Zapateroren agenda zehaztea; berak badaki, honez gero, zer egin behar duen; eta badauka, argi dagoenez, zer eta non egin. Urratsak, inolaz ere, garbiak izan beharko dute, sinesgarriak, eta konponbidearekiko inolako zalantzarik gabeko konpromisoa eta erabakia erakutsi behar dute.

Halere, Estatuak gobernu bano zerbait gehiago da, eta beste indarrek ere (epaitegiek bereziki) erronkaren tamainako konpromisoa erakutsi beharko dute. Exe-

kutiboak, behar izanez gero, ba du beste boteren jarduna egokitze ahalmena, gehiegitan erakutsi zaigun bezala.

Iragartzen den aro berriak aukera berriak ematen dizkigu Euskal Herriaren erabakitzeko eskubidea aldarrikatzen dugun indarroi, geure arteko indar metaketa azkartzeko eta elkarlana sustatzeko aukera eskeintzen digulako. Aukera eta erantzukizuna. Asko daukagu egiteko, eta asko daukagu eztabaidatzeko ere, eraiki beharreko ekintza batasunak oinarri estrategiko sendoak behar dituelako; adierazpenetan izan dezakegun bat egitea baino urrutirago doan bat egitea estrategikoa.

Ba dugu, bai, zertan saiatu, berri ona ospatu ondoren.

GK

ETA iragarritako su-etena berri ezin hobea izan da, ELAren komunikatuan esan bezala. Bere aurrean, poza eta itxaropena adieraztearekin batera, erabakia hartu dutenak zorionteza dago-kigu, arduraz eta erantzukizunez, inolaz ere erraza ez zen urratsa eman dutelako. Erakunde armatuaz gain, erabakirako baldintzak sortzeko beste askok, batez ere ezker abertzalearen barruan, egindako lana aitortzea justizia hutsezko bete-beharra da. Denak zorionten ditugu, geure zorionetik zoriondu ere.

## Erabakitze-ko eskubidearen aldeko manifestazioa

Apirilaren 1ean, Euskal Herriko erakunde sindikal eta politikoetan lehen mailako ardurak dituzten hainbat lagunek deituta manifestazioa egin zen Bilbon, "Konponbide garaia. Euskal Herria-Erabakia-Adostasuna" lemapean.

ELAren izenean, Jose Elorrietak hartu zuen parte ekintza honen aurkezpenean eta Euskal Herriak bere erabakitze-ko eskubidea lortu dezan, prozesu bat egon beharra dagoela azpimarratu zuen. "Prozesu horretan indar metaketa ezinbestekoa da eta hau ezin da soilik eliteen edo erakundeen artekoa izan. Jendearen parte hartzea eta inplikazioa ezinbesteko baldintza izango da", zioen.

Manifestazioaren deitzaileek azken hitza euskal herritar guztiek dutela eta Euskal Herri osoari dagokiola konponbidea eskuratzea defendatu zuten.

## "Denon kontua, emakumeen kontura?"

El 8 de Marzo, Día de la Mujer Trabajadora, tuvo como lema "El cuidado de las personas, ¿tarea de mujeres?". No en vano nuestro sindicato pretende empezar a despertar las conciencias ante este tema. Y es que el papel de cuidadoras -denuncia nuestro sindicato- lo llevan a cabo prácticamente en exclusiva las mujeres cuando debería ser un derecho público y universal. Cuatro días antes, el 4 de marzo, en Donostia, tuvo lugar la presentación en sociedad del borrador



de la Carta de Derechos de las Mujeres de Euskal Herria en un acto cargado de colorido.

## Una nueva internacional sindical

El proceso de creación de una nueva central sindical internacional, como consecuencia de la fusión de la CMT y de la CIOIS, está encarando la etapa final. En los próximos meses los comités ejecutivos de ambas internacionales mantendrán reuniones de cara a ultimar los detalles para posibilitar los congresos de disolución y fundación de la nueva central.

Desde ELA hemos valorado positivamente este proceso desde su inicio, por

entender que la unidad es una necesidad apremiante para la supervivencia misma del movimiento internacional. Valoramos de forma muy especial el carácter abierto que se ha querido dar a este proceso ofreciendo la oportunidad de que todas las confederaciones democráticas e independientes formen parte de la nueva internacional.

ELA pertenece a la CMT desde el año 1933, y es a su vez miembro fundador de la CIOIS, desde el año 1949.

## ELA, en Baiona

El comité nacional de ELA celebró su reunión ordinaria del pasado, 27 de febrero, en la sede de la Fundación Manu Robles-Arangiz, en Baiona. Con este gesto el comité nacional quiso remarcar el apoyo de ELA al trabajo que la Fundación desarrolla en Iparralde y dejar constancia del compromiso nacional del sindicato.

Esa misma tarde una delegación de ELA se reunió con Abertzaleen Batasuna. Esta reunión se enmarca en la relación fluida que mantienen ambas organizaciones y sirvió para intercambiar ideas y puntos de vista sobre la realidad política vasca.

## La situación del CRL y CES, reflejo del conflicto social

En su comparecencia ante en el Parlamento Vasco, los representantes de ELA, Adolfo Muñoz y Mikel Noval, aseguraron que la situación de CRL y CES es reflejo del conflicto que vivimos: "Las

# ARRAZAKERIA ETA XENOFOBIAAREN AURKA EZ DAGO TOLERANTZIA AMETITZERIK

Emerita Cuéllar, ELA-Inmigratioko arduraduna, martxoaren 21aren aurrean



-Apartheid-aren aurkako borroka indarrean jarraitzen du?

-Noski. Hegoaldeko herrialdeen esplotazio, ustiaketa eta lapurreta handitu egin da politika neoliberalen ondorioz. Ustelkeria politikoak eta administratiiboak, era berean, gizartearen zatiketa, pobrezia, delinkuentzia eta barne gatazkak eragiten ditu. Gero eta gehiago dira etorkizun hobe baten bila emigratzen duten lagunak, eta etorkinak jasotzen dituzten gizarteek ez dakite kasu askotan fenomeno honi behar bezala erantzuten. Zoritarrez, etorkinek egunero pairatzen

ditugu arrazakeria eta xenofobia kasuak Euskal Herrian ere.

-Zein balorazio egiten duzu gai honen inguruan egun dagoen legediaz?

-Atzeritarraren legeak lan prekarioak laguntzen ditu, aldi baterako eta kontraturik gabeko lanak. Azken finean, esplotazioa eta gizarte bazterketa dakar lege horrek. ELAK lege hau salatzen du, etorkinak gutxiagotasun egoera batean bizitzera behartzen dituelako. Gainera, aurreiritziak eta estereotipoak elikatzen ditu, eta, horrek, bakardadea, banaketa eta norberarenak ez diren kultura eta baloreei gaitzepena ekartzen du.

Tolerantzia eta kulturen arteko hezkuntza, gizarteatzea eta giza eskubideen bermearekin batera, oinarriko elementuak dira elkarbizitza demokratikoaren aldeko diskriminazio oro kanporatzeko borroka etengabea. Soilik horrela lortuko dugu pertsona guztientzako baldintza duinak bermatzen dituen gizarte bat eraikitzea.



prácticas neoliberales diseñan un modelo de sociedad en el que existen posiciones opuestas entre la patronal y nuestro modelo sindical. Es, ni más ni menos, que el fiel reflejo de la existencia de un conflicto de intereses de clase”.

Para ELA es inadmisibile que este conflicto de intereses se pretenda derivar a un debate sobre reglas de toma de decisiones. “No existe veto, sino respeto de las reglas democráticas, ya que los acuerdos requieren la mayoría simple de cada grupo”.

## Euskara batzordeak normalkuntzaren bilakaera aztertu du

Joan zen otsailaren 14an, ELAko Euskara Batzordeak sindikatuaren normalkuntza lortzeko planaren 2005 urteko balantzea egin zuen; sindikatuko atalez atal egin diren aurrerapausoak, eman diren eskolak eta beste hainbat puntu jorratu zituzten batzordeko kideek (eskualde, sail eta federazio desberdinen ordezkarriak).

Hala, jakingarria da 33 lagun ari direla euskalduntze/alfabetatzeko taldeetan ikasten; aurten Jon Maia, Eneko Bidegain eta Igor Ahdok euskarazko hitzaldiak emango dituztela, motibazioa areagotzeko asmoen baitan, edota ELAko estilo liburua eta hiztegia osatzen joango direla (adibidez, 500 hitz berri jasoko ditu azken honek).

## Bolkestein Direktibaren aurkako mobilizazioak

ELA, LAB, ESK, STEE-EILAS, HIRU, EHNE, ELB y CGT sindikatuak otsailaren 14ean Hego Euskal Herriko lau hiriburuetan mobilizatu ziren barne merkatuko zer-

## LAN ERREFORMA

## ERABILI ETA BOTATZEKO LANGILEAK

Frantzian egundoko zalaparta eragin du Dominique de Villepinen gobernuak langileen eskubideen aurka jo nahi duen erasoak. Martxoaren 18an hainbat hiritan izan ziren manifestazioek ehunka milaka lagun bildu zituzten, eta joan den astean ere Baionan bertan berriro bi mila lagun inguru kaleratu ziren protesta egiteko.

Zerk piztu du horrenbesteko haserrea? Contrat Première Embauche (CPE,

Lehen Lan Kontratua) legeztatu nahiak.

Honen arabera, 20 langiletik gorako enpresek 26 urte arteko gazteei amai jakinik gabeko kontratua egin diezaiekete, baina lehen bi urteetan edozein unetan eta inolako argudio-rik eman gabe kalera ditzakete, froga epea 3 hiletik 24ra luzatu delako. Gero, langile bera kontratu berdinarekin har dezake beste enpresa batek, ez baita inolako kontrolik ezarriko...

Horrek Lanaren Nazioarteko Erakundeak (LANE) lan harremanetan eskatzen duen oinarritzko puntu bat hankaz gora botatzen du: norbait kaleratzeko arrazoi bat ematea. Noski, honen ondorioa gero eta lan merkatu ezegonkorragoa da, langileari edozer aldarrikatzea galazten diona eta abusetarako ate irekia.

Harrigarria da langabezia konpontzeko aitzakiarekin milaka milioi irabazten ari diren enpresei (CAC40 indizean dauden guztiak, adibidez) horrelako erraztasunak ematea; areago, CPEa sei hilabetez lanik gabe egon den bati eginez gero hiru urtez kotizaziorik ez ordaintzeko aukera ematen duenean.

Bidasoaz haraindi Espainiako estatuan eta Hego Euskal Herrian nagusi den egoera iritsi nahi dute, nonbait: Enpresek langileak hartu eta kaleratzeko erabateko askatasuna eta kostu merkea. Zer axola du aldi baterako enplegu gehiena legearen arabera iruzurra izatea, hiru beharginetik bat nahierara kaleratzeko aukera izanez gero?



“EI CPE facilita a las empresas francesas jóvenes de usar y tirar”

Gabriel Zeberio

bitzuen inguruan Europako Parlamentuak bozkatu zuen zuzentarauaren aurka. Era berean, ELAren ordezkaritza bat egun horretan bertan Estrasburgon

Europako Sindikatuen Konfederazioak deituta egin zen elkarretaratzean parte hartu zuen. Europa osoko langileak elkartu ziren Bolkestein izenarekin eza gutzen den direktiba honen aurkako protesta ekintzetan.

## Martxoaren 3ko gertakarien oroimenez

Hogeita hamar urte bete dira 1976ko martxoaren 3an Gasteizen polizia San Frantziskoko elizan sartu zela tiroka bertan batzartutako langileak ateratzeko. Bost langile hil ziren eraso horren ondorioz eta ehundaka zauritu ziren.

ELA, LAB, ESK eta STEE-EILAS sindikatuek manifestaziorako deia egin zuten gertakari lazgarrien oroimenez eta ganorazko ikerketa bat eskatzeko. Manifestazio Ertzaintzak sakabatu zuen hasi eta berehala, Igor Angulo eta Roberto Saizen heriotzeginetik protestatzeko pankartan jasotzen ziren argazkiak kentzeko



## EL ALCALDE DE BASAURI PRETENDE LLEVAR A LA CÁRCEL A DOS MILITANTES DE ELA



ELA entiende que sólo el deseo de venganza puede explicar la actuación del alcalde de Basauri, Rafael Ibarbuen, de presentarse como acusación particular y pedir penas de cárcel contra dos militantes de ELA a raíz de los enfrentamientos que se produjeron durante la huelga de las trabajadoras de limpieza de las subcontratas municipales de esta localidad vizcaína, hace más de dos años.

Alegando que tras una manifestación de las huelguistas se produjo un forcejeo con la

policía municipal, el alcalde de Basauri, como acusación particular, solicita siete años de cárcel para Donato Caballero, responsable comarcal de Ibaizabal-Nerviión, y otros tantos para Julio Gil, trabajador huelguista y militante de nuestro sindicato.

ELA entiende que, con esta actuación, el alcalde de Basauri, del PNV, pretende llevar al terreno de la revancha personal un conflicto laboral que se prolongó durante nueve meses y finalizó con un laudo. Prueba de ello es que la petición de cárcel para Donato Caballero realizada por la acusación particular es superior a la que solicitó la propia fiscalía en el juzgado de instrucción de Bilbao, que, en un principio, incluso decidió archivar la causa.

Para ELA, este tema es de enorme trascendencia por lo que supone de conculcación del derecho de huelga y de criminalización del movimiento sindical, y entiende que el PNV en su conjunto no puede sustraerse de la decisión que adopte Ibarbuen.

Está previsto que el juicio se celebre el 11 de mayo en el Juzgado de lo Penal de Bilbao.

agindu eta gero. ELAren iritziz, Ertzainzaren jokabidea gehiegizkoa izan zen.

### Libertad para los encausados por Grande-Marlaska

ELA ha rechazado las actuaciones del Juez de la Audiencia Nacional Grande-Marlaska, al mismo tiempo que ha pedido la libertad inmediata de todos los encausados. ELA considera que atribuir a ciudadanos responsabilidad penal por actos realizados por otras personas, con los que aquéllas no tuvieron relación alguna, rebasa todos los límites de la atribución de responsabilidades penales.

### Espetxe politika ankerraren arrakasta

Oraindik Igor Anguloren heriotza salatzen ari ginela Santurtzin, Roberto Saiz, beste euskal preso baten heriotzaren

berri izan genuen. ELAren esanetan, euskal presoak jasaten ari diren jazarpenak eta behar bezalako sendagile arreta ezak eraginik izan zen heriotza berri hau. Berritxo ere, Espaniako gobernuari zuzendu dezala, behingoz, espetxe politika, beste heriotzarik ez dadin gertatu espetxetan, eskatu zuten.

### ELAk ez zuen bat egin martxoaren 9ko greba deialdiarekin

Igor Angulo eta Roberto Saiz euskal presoan heriotzagatik deitutako greba orokorraren aurrean ELAk jakinerazi zuten deialdi horren berri komunikabideen bitartez besterik ez zuela izan.

ELA bilerak egiten ari zen beste sindikatuekin eta presoan eskubideen aldeko elkarteekin heriotza hauen aurrean erantzun bateratua ematearren. Edonola ere, greba orokorra ez zegoen eztabaidatu ziren erantzuteko aukeren arte-

an. Ondorioz, ELAk ez zuela martxoaren 9rako deitu zen greba orokorrarekin bat egingo, adierazi zuten.

### Elorrieta critica el veto en la Mesa de Partidos

El secretario general de ELA, Jose Elorrieta manifestó su coincidencia con el Lehendakari Ibarretxe en cuanto a la exigencia de la regla de la mayoría para la mesa de partidos. "Es cierto -señaló- que la solución debe tener en cuenta todas las opiniones y sensibilidades, pero nadie debe jugar con la ventaja de que sin su conformidad no se podrá dar ningún paso adelante. Eso sería tanto como reconocer el derecho de veto, que es lo que el PSE demanda en su documento".

Elorrieta admitió que pueda haber acuerdos entre partidos para no dar cobertura a soluciones inaceptable para ellos, o alguno de ellos: "Esa sería su opción y su responsabilidad política, pero no se puede trasladar al funcionamiento de la mesa, que debe regirse por la regla democrática de la mayoría".

El secretario general reivindicó el papel de la ciudadanía, a través de la consulta popular, como última razón democrática de los acuerdos a que se pueda llegar en la mesa, y también como procedimiento para resolver las situaciones de atasco o parálisis de la mesa.

### Irakeko inbasioaren hirugarren urtemugan

Hainbat gizarte eragilek Iraken aurkako gerra eta okupazioaren hirugarren urtemuga salatzeke manifestazioa antolatu zuten martxoaren 18an Bilbon. Antolatzaileek Irakeko okupazio-soldaduen





berehalako eta baldintzarik gabe alde egitea, eta Irakeko natura eta energia baliabideen lapurreta salatu zuten.

## ELA exige una investigación en Nanclares

La sectorial de ELA en Prisiones ha exigido a la Dirección General de Instituciones Penitenciarias una investigación inmediata, rigurosa y transparente ante los últimos suicidios ocurridos en la cárceles alavesas de Nanclares de la Oca. ELA ha criticado el mantenimiento de las políticas de aislamiento y dispersión de los presos y presas que conlleva situaciones límites para los internos.

## REUNION ELA-UGT DE CATALUNYA

El 22 de marzo una delegación de ELA formada por José Elorrieta, Germán Kortabarria, Laura Gonzalez de Txabarri y Mitxel Lakuntza se reunió en Barcelona con una representación de la UGT de Cataluña, integrada, entre otros, por su secretario general, Pep Alvarez, el vicesecretario general, Frederic Monell, y la secretaria de Política Europea y Cooperación Internacional, Laura Pelay.

Esta reunión es continuidad de la relación que desde hace algún tiempo mantienen ambas organizaciones, y en ella se analizó la situación política, en concreto, el debate sobre el Estatut y el anuncio de tregua de ETA, que sorprendió a los presentes en plena reunión.

ELA y UGT de Cataluña coinciden en la necesidad de un sindicalismo muy próximo a la realidad, que sea capaz de responder a los nuevos retos adaptando sus formas organizativas y de acción sindical. Otra coincidencia es el claro compromiso nacional de ambas organizaciones.



## ASIER EN EL RECUERDO



Asier Lazkano, responsable de Hainbat en la unión comarcal de Gernika-Durango, falleció el pasado 23 de febrero por la tarde al caer su coche al mar en el puerto de Bermeo. Había acudido a una reunión con trabajadores de Repsol-Alga para preparar las elecciones sindicales. Tenía sólo 32 años, mujer -Eunate-, un niño de meses -Ixker-, y un futuro cargado de ilusiones por delante.

Asier Lazkano empezó a militar en ELA en Vidrala, una empresa en la que los jóvenes vivían situaciones de clara precariedad y explotación, y pronto se convirtió en un referente para sus compañeros/as.

Su personalidad, su sentido de la solidaridad y de la justicia, sus ganas y su capacidad de compromiso no pasó inadvertido para nadie, y hace dos años ELA le propuso asumir nuevos retos y pasar a formar parte de la estruc-

## ASIER LAZKANO, RESPONSABLE DE HAINBAT EN GERNIKA-DURANGO, MUERE EN ACCIDENTE DE TRÁFICO

tura del sindicato. Empezó en pymes -nada más llegar le tocó lidiar con el conflicto de los túneles de Artxanda y con la huelga de las subcontratas del Consorcio- y meses después pasó a formar parte del equipo de la unión comarcal de Gernika-Durango como responsable de Hainbat.

La fatalidad, un absurdo accidente, nos dejó sin Asier el 23 de febrero. Su pérdida deja un gran vacío. Su recuerdo y compromiso con la clase trabajadora permanecerá siempre entre nosotros. Desde aquí, reciban sus familias la condolencia y la solidaridad de un sindicato que llora con ellos.

\*Tras su funeral, en Laudio, ELA rindió un sencillo homenaje de despedida a Asier, como puede verse en la imagen.



# Negoiazio Kolektiboa

## Negociación Colectiva



### HAINBAT

#### Contra el cierre de Virtisú

Miles de personas se manifestaron el pasado 4 de marzo en Bilbo para protestar contra el cierre de la planta de Virtisú en Zalla. Bajo el lema "Por el futuro de las Encartaciones. Virtisú ez itxi", los trabajadores/as denunciaron que el futuro de las Encartaciones está en peligro. Por otra parte, reclamaron al Gobierno Vasco y a la Diputación de Bizkaia que actúen con responsabilidad.

### ZERBITZUAK

#### Preacuerdo en comercio alimentación de Bizkaia

La totalidad de los sindicatos con representación en la mesa negociadora alcanzó el pasado 22 de marzo un preacuerdo con la patronal vizcaína Cepek para el sector del comercio de alimentación de Bizkaia, que afecta acerca de 6.000 trabajadores y trabajadoras en este territorio.

El preacuerdo contempla un incremento salarial equivalente al IPC más 1,35% para los tres años de vigencia del convenio, así como una reducción de jornada de 13 horas para estos tres años.

Además, recoge un plus de transporte de 0,20 euros por kilómetro y el pago de 100 euros brutos mensuales en concepto de nocturnidad, así como mejoras en licencias.

ELA considera que el desbloqueo de las negociaciones es consecuencia de las movilizaciones que los trabajadores y trabajadoras del sector han venido manteniendo en los últimos meses y, especialmente, de la jornada de huelga del pasado 5 de enero.

Los sindicatos ELA, UGT, LAB y USO han convocado una nueva jornada de paro en los sectores que siguen sin convenio para el 7 de abril.

#### Corporación Dermoestética readmite a las despedidas

Las trabajadoras de Corporación Dermoestética volvieron el 10 de marzo al trabajo tras 55 días de huelga al lograr la reincorporación de las tres

trabajadoras despedidas por presentarse en la lista de ELA a las elecciones sindicales. ELA valora el acuerdo positivamente, y asegura que "una vez más se demuestra que la pelea da sus frutos".

#### Los laborales de Interior, con los huelguistas de Prosegur

Dos centenares de trabajadoras y trabajadores laborales del Departamento de Interior del Gobierno Vasco en la macrocomisaría de Erandio se sumaron a la concentración llevada a cabo el pasado 10 de marzo frente a este centro en apoyo y solidaridad con los trabajadores de Seguridad Privada pertenecientes a la empresa Prosegur, que se ocupan de la seguridad de las instalaciones, y que llevan más de 5 meses de huelga.

#### Acuerdo en comercio de jugueterías de Gipuzkoa

ELA y la Federación Mercantil han logrado un acuerdo en el convenio de Comercio de Jugueterías de Gipuzkoa para los años 2.004, 2.005 y 2.006. Particularmente importante es el logro del abono por parte de la patronal del pago de los salarios con efectos retroactivos.

El acuerdo evidencia, una vez más, que en Gipuzkoa, donde no está ADEGI, se logran acuerdos satisfactorios. Con este acuerdo, los convenios del comercio con vigencias atrasadas en Gipuzkoa, son exclusivamente los negociados por ADEGI, la patronal que está batiendo todos los récords de incapacidad a la hora de lograr acuerdos.

### METALA

#### Huelga en T-Systems

Los trabajadores y trabajadoras de T-SYSTEMS Zona Norte llevaron a cabo el 13 de marzo una jornada de huelga por son los diferentes despidos realizados por la empresa, que se

encuentra inmersa en un proceso de reorganización interna.

## 4,7% de incremento salarial en Auvol

El acuerdo, a un año, contempla un incremento del 4,7% en los salarios, una reducción de jornada de ocho horas, dejando la jornada partida anual en 1674, mejoras en el empleo y contratación, dando estabilidad y fijeza a la plantilla; incrementos en las primas de producción y ventas que representan entre el 15% y el 50%; complementos en caso de incapacidad transitoria por accidente y por enfermedad; y el contrato de relevo haciendo fijo al relevista, entre otras cuestiones

### GIZALAN

## Greba arrakastatsua Unibertsitatean

Iragan martxoaren 29rako Euskal Herriko Unibertistatean deitutako grebaren jarraipena erabatekoa izan zen. Mobilizazio honen bitartez, ia 4.000 irakasleen jasotzen dituzten soldata osagarri gehigarriak arautzeko administrazioa prestatzen ari den dekretu atzera botatzea eskatu zuten sindikatuek eta, bide batez, negoziaketarako

## Udal administrazioaren langileen hitzarmena sinatu da

ELA, CCOO eta UGT sindikatuek eta Eudelek udal administrazioaren langileen lan hitzarmena sinatu zuten martxoaren 9an. ELAK era positiboan baloratzen du udaletako langileen inguruan sinatutako akordioa. Izan ere, subrogazio eskubidea bermatzen da azpikontratetako langileontzat, beste hobekuntzen artean.

Sinatutako akordioa hiru urterako da. Gizalaneko Federazioaren iritziz, asko dira akordioak langileei ekarriko dizkien hobekuntzak. Aurten, esaterako, soldatak %4,6 igoko dira. Akordioak bi lan egunen murrizketa jasotzen du, eta barneratze kontratoetan udaletako gutxieneko soldata maila ziurtatzen du. ELAtik argi genuen prekarietatea ekiditeko behin behinekotasuna mugatu behar genuela; horretarako, %6an ezarri dugu behin behinekotasunaren kopurua, Enplegu Eskaintza Publikoak deituz.

Baina, bada bereziki azpimarratzeko puntu bat: Subrogazio eskubidea bermatzen da azpikontratetako langileontzat.

Udaletako lan baldintzen hobekuntzarekin batera, argi zegoen akordioak azpikontratetako langileon eskubideak bermatu behar zituela. Horrela izanik, subrogazio eskubidea ukaezinezko aldarrikapena izan da negoziaketetan.

Era honetan, eskubide honen eza izan da, hain zuzen, beste aldarrikapenak bideratzeko oztoporik handiena.

jarraera itxia salatu zuten ELA, LAB, EILAS, CCOO, CSIF eta UGTek.

## Los centros de acogida de Bizkaia, en peligro

La asociación Nuevo Futuro, encargada de la gestión de los centros de acogida tutelados por la Diputación Foral de Bizkaia, ha iniciado un expediente de regulación de empleo para cerrar cinco de sus diez pisos de acogida en este territorio y despedir a 21 de sus 44 empleados. En la actualidad, 60 menores de entre 6 y 18 años residen en estos centros de acogida gestionados por voluntarios pertenecientes a la asociación Nuevo Futuro.

## Zumarragako Udalak Faustino Orbegozo Geriatrikoa ixtearen kontra

Oria-Goierriko ELAK Zumarragako Udalak Faustino Orbegozo Geriatrikoa ixteko asmoa duela salatu zuen Zumarragan. Oria-Goierriko ELAK kaleratutako ohar batek jasotzen duenez, "erakunde publikoek pertsona nagusiak zaintzeko zerbitzua pribatizatu nahi dute. Orain arte, Zumarragan, Udal Fundazioa den Faustino Orbegozoko Geriatrikoaren bitartez



eskeintzen dute zerbitzu hau. Udalak zerbitzu hau ixteko asmoa du. Foru Aldundiak gerontologiko berri bat egingo du, baina zerbitzua enpresa bati esleituko diote. Pribatizaioaren eraginak nabarmenak izango dira. Batetik zerbitzu garestiago pertsona nagusientzat; bestetik, 30 langile kaleratuko dituzte".

## Concentración contra el decreto que regula el sistema organizativo para el personal de la administración

El pasado 7 de febrero, representantes de los sindicatos ELA, LAB y UGT llevaron a cabo una concentración frente a Lehendakaritza en contra del nuevo decreto que regula el sistema organizativo para el personal de la administración vasca y entregaron las firmas recogidas entre el personal de la administración en contra de este decreto.

## ELAK Osakidetzak anbulategiko zerbitzuak pribatizatu nahi dituela salatu du

ELAK Osakidetzak zenbait osasun zerbitzu pribatizatze asmoa duela salatu du. Orain arte, Tolosako Espezializatuen Anbulategian zeuden zerbitzuak dira Osakidetzak pribatizatu nahi dituenak, urologia eta errehabilitazio kontsultak hain zuzen. Hemendik aurrera, La Asunción klinikan dagoen Inviza enpresak kudeatuko ditu. Guztira, 11 langileek bere lanpostua arriskuan ikusiko dute.

Juan Antonio Korta





*Los máximos responsables de ELA, ESK y STEE-EILAS durante la presentación pública de la campaña sobre un modelo de sociedad.*

Las Mesas de los parlamentos de Gasteiz e Iruña no admiten a trámite las ILPs para una carta sobre modelo de sociedad

# Golpe a la democracia

El 21 de marzo la Mesa del Parlamento vasco decidió no admitir a trámite la Iniciativa Legislativa Popular (ILP) promovida por ELA, ESK y STEE-EILAS para una carta sobre modelo de sociedad. La semana anterior hizo lo mismo la del Parlamento navarro.

De nada han valido las reuniones mantenidas con los distintos grupos parlamentarios para explicar la propuesta, aclarar las reservas que pudieran existir y señalar la importancia que para el sistema parlamentario tiene que se ofrezca un cauce que facilite la participación ciudadana en la tarea legislativa.

Alazne Alonso, del Comité ejecutivo de ELA, ha calificado de "inaceptable, sumamente grave y evidencia de un grave déficit democrático" la decisión

del parlamento de Gasteiz, al tiempo que ha asegurado que, a pesar de que se pretenda justificar en un informe elaborado por los servicios jurídicos del Parlamento, se trata de una decisión exclusivamente política, "consecuencia de una concepción estrecha y limitativa de la participación social en la vida pública".

**ELA, ESK y STEE-EILAS seguirán insistiendo en que la agenda política recoja demandas sociales**

"La Mesa del Parlamento -ha añadido- reserva en exclusiva la participación política a los partidos, demostrando la baja calidad democrática que subyace en nuestra sociedad y el nulo interés para que los grandes déficits sociales que denunciamos condicionen el trabajo del Parlamento".

## Informe parcial

Alonso ha descalificado el informe que justifica la no aceptación de la ILP en base a 2 motivos: carencia de homogeneidad entre las materias planteadas en la ILP y la existencia de una proposición no de ley aprobada por el Parlamento en esta misma legislatura sobre enseñanza de 0 a 3 años. Respecto al primer punto, esta responsable ha asegurado que "la ILP que

hemos presentado tiene un nexo de unión muy claro que justifica sobradamente su homogeneidad: el modelo de sociedad más justo y solidario que defendemos los promotores y que las políticas de corte neoliberal que ponen en práctica las Administraciones vascas olvidan de manera sistemática". Respecto al segundo punto, Alazne ha destacado el nulo margen de flexibilidad demostrado por parte de los miembros de la Mesa, ya que los promotores de la ILP mostraron su disposición a retirar del contenido de la ILP uno de los temas al que hacía referencia el informe, el punto relativo a la enseñanza de 0 a 3 años si con ello se garantizaba su admisión a trámite.

Destacar, por otra parte, que se trata de la primera ILP propuesta por sindicatos que ve negada su tramitación.

Recordamos que en la campaña sobre modelo de sociedad se reivindicaban medidas concretas en el terreno de los derechos sociales básicos; en concreto, actuaciones en la lucha contra la pobreza, dependencia, educación -tramo 0-3 años- vivienda y sanidad y que uno de sus puntos fuertes era la presentación tanto en el Parlamento de Navarra como en el de Gasteiz de dos Iniciativas Legislativas Populares.

## Protesta

ELA, ESK y STEE-EILAS no van a quedarse con los brazos cruzados ante esta decisión de la Mesa. Los tres sindicatos han convocado una concentración ante el Parlamento Vasco el 5 de abril. "Además -añade Alazne Alonso- hemos reafirmado nuestro propósito de trabajar en común para obligar a que las agendas políticas recojan las demandas sociales que contenía la ILP y para que la participación de los sindicatos y



movimientos sociales en la vida política sea algo más que un simple eslógan retórico de campaña electoral".



Alazne Alonso

Alonso, finalmente, asegura que las organizaciones promotoras de esta ILP (ELA-STEE-EILAS y ESK) insistirán con la tramitación de su ILP en ambos parlamentos. "No damos por zanjada la cuestión porque los temas sobre los que queremos que se abra un amplio debate social son básicos para nuestra gente, la clase trabajadora de este país".

## LA EXCUSA DEL EUSKARA

En Navarra, con una ILP prácticamente idéntica a la de la CAPV y con una ley similar a la del Parlamento Vasco, el motivo de inadmisibilidad que se ha señalado ha sido el euskara. "No han aceptado a trámite la ILP porque solicitábamos el derecho a la prestación de los servicios sociales en euskara". Curiosamente, en este territorio, no aparece ninguna causa de inadmisibilidad que haga referencia a la "falta de homogeneidad" de la ILP, que en la CAPV se utiliza como argumento de inadmisión, lo que demuestra el alto grado de subjetividad ambas decisiones.

Mitxel Lakuntza, responsable de ELA en Nafarroa, asegura que una vez recibida la comunicación oficial, volverán a presentar a trámite la ILP.

## ERABAKI ANTIDEMOKRATIKOA

Martxoaren 21ean, Eusko Legebiltzarreko Mahaiak, ELA, ESK eta STEE-EILAS sindikatuek bultzatutako gizarte ereduari buruzko karta jasotzen zuten Legegintzarako Herri Ekimena (LHE) tramitera ez onartzea erabaki zuten. Astebete lehenago, Nafarroako Parlamentuak gauza bera egin zuten.

Ez dute ezertarako balio izan proposamena azaldu eta izan zitzaketen zalantzak argitzeko parlamentuko talde ezberdinekin izandako bilerak. Bestalde, Legebiltzarrean herritarren parte hartzea bermatuko duen bide bat izatearen garrantzia azaldu zitzaizkien Mahaiak kideei bileretan.

ELAko Batzorde eragileko kide Alazne Alonsok azpimarratu duenez, "onartezina eta oso larria da Gasteizko Legebiltzarreko Mahaiaren erabakia; gainera, gabezia demokratiko handiak uzten ditu agerian". Mahaiak azaldu zuenez, Parlamentuko zerbitzu juridikoek egindako txosten bat izan da LHE ez onartzearen arrazoia. Alazne Alonso ez dator bat, eta erabakia "gutziz politikoa" dela dio.

Herri ekimen hau bultzatu duten erakundeek azpimarratu dutenez, agintari politikoen gai-zerrendetan gizartearen oinarriko eskakizunak egon arte lanean jarraituko dute.

Adolfo Muñoz, responsable de negociación colectiva, sobre las falsas deslocalizaciones de empresas

# "No vamos a hacerles el juego"

**P**rodukzioaren lekualdaketa mehatxua Euskal Herrian sustraituta dauden bi enpresen gainean dago uneotan: L&P eta Virtisu. Lehenengoaren kasuan, mehatxu bat baino gehiago errealitate bat ere bada. Hala ere, ELAren negoziazio kolektiboko ardura-dun Adolfo Muñozek azpimarratzen duenez, gizartea ezin da gai honetan patrolaren diskurtsoan erori. "Ez gaude, inondik inora, deslokalizazio planteamendu orokor baten aurrean. Langileei xantaia egiten dieten enpresen aurrean gaude. Xantaia horren bidez euren eskubideei uko egitea eskatzen diete langileei. Azken finean, patronalak beti erabili izan du beldurra taldearen disziplina bermatuko duen elementu gisa".

-¿Qué es la deslocalización?

-Es la la decisión de una empresa de trasladar inversiones existentes, totales o parciales, de un lugar a otro con el objetivo de aprovechar las ventajas comparativas de todo tipo que en el nuevo lugar se le puedan ofrecer.

-¿Cuáles serían esas ventajas?

-Menores costes derivados de salarios más bajos, mayores jornadas, inexistencia o flexibilidad en las legislaciones medioambientales, menores impuestos, subvenciones por localización, la inexistencia o ilegalización del hecho sindical, la cercanía a los mercados de destino, la obtención de materias primas... Además, es evidente que detrás de algunos cierres lo que hay es pura especulación.

-Las empresas amenazadas con la deslocalización son en muchos casos empresas con beneficios.

-Las empresas que han amenazado con deslocalizar no están en pérdidas. Muchas de ellas han recibido en los últimos años muchas subvenciones y ayudas públicas. Dinero que ninguna administración se plantea recuperar cuando

se consuman esas amenazas. Subvenciones que se siguen realizando sin condicionarse al mantenimiento de la inversión, del empleo...

Un modo de chantaje

-¿Se puede hablar de chantaje en vez de deslocalización?

-Las empresas que se pueden plantear una deslocalización son una minoría. Sin embargo, la patronal quiere que se hable todo el día de este tema.

-Por lo tanto, la patronal quiere desviar la atención.

-Efectivamente. Para nosotros, el debate es el injusto reparto de la riqueza, la precariedad, la subcontratación, la temporalidad en fraude... Si algo hay es margen para mejorar las condiciones de trabajo. La coyuntura de crecimiento económico no ha cambiado. Se sigue creciendo y se dan condiciones para defender una negociación colectiva ambiciosa. Si algo tienen los empresarios/as vascos con relación a la media de los países de la UE son ventajas comparativas: productividad más alta, salarios más bajos, niveles mucho más altos de precariedad, presión fiscal más baja...

-Ante esta situación, ¿qué puede hacer el sindicato?

-Hay que huir de la foto que le interesa a la patronal. La patronal quiere que se hable de deslocalización, y que se aparquen las reivindicaciones que tenemos. Pero, no lo vamos a hacer. Debemos de tener claro que la negociación colectiva no influye para nada en que una empresa decida irse a otro lugar. Un ejemplo es el de la planta de Gasteiz de Hofesa. Si los trabajadores/as hubieran ganado un 30% menos la empresa también se hubiera cerrado.

-Incluso, se plantean "traslados" cuando lo que se busca es un cierre. ¿Con qué objetivo?

-El objetivo es excluir la intervención de la Administración, que tendría que aprobar un expediente y condicionar una negociación bajo amenaza para que las indemnizaciones sean más bajas. Aquí tenemos los ejemplos de L&P, Virtisu... Hemos podido ver documentos elaborados por las propias empresas o por gabinetes jurídicos contratados por las mismas en las que se fabrican crisis o se orienta el procedimiento más barato para la empresa y peor para los trabajadores/as.

Ez gaude deslokalizazio planteamendu orokor baten aurrean



Gorka Quevedo



# Itxaropenik ez itxaroten ari direnentzat

Osakidetzaren marketin politika, agerian



**E**LAK hamaika aldiz salatu du Euskal Autonomia Erkidegoko osasun publikoa osasunez gaizki dabilela. Arazo horien artean, zalantzarik gabe, itxarote zerrendena da larrienetakoa. Gaia ez da berria. Aspalditik datorren arazoa izan arren, datuak kezkatzekoak dira oso. Martxoan ELAren Azterketa gabinetek kaleratutako ikerketa batek ondorioztatzen duenez, itxarote zerrendak ez dira murriztu Osakidetza azken urteetan. Kasu batzuetan, ebakuntza egin arte, 6 eta 18 hilabeteak izan daiteke gaixoak itxaron behar duen denbora.

Agintari politikoentzat, itxarote zerrendak "osasun ona" dagoen publikitate parametroa da. Horregatik, Jaurilaritzako ordezkariak 60 egunetik beherako itxarote zerrendak erakusteko ahalegin handia egin dute azken hilabeteetan. Baina, gezurrak hanka motza du. ELAren ikerketak irmo baieztatzen du Osasun Sailak eman-

dako itxarote zerrendari buruzko datuak gezur hutsa direla. Marketin politika baten fruitu dira Osasun Sailaren datuak.

## "Gezurak agerian"

ELAk baieztatu ahal izan duenez, itxarote zerrendak, gaixoa familiako sendagilearengana joaten denetik, honek espezialistara bidali, eta azkene-

an gaixoari ebakuntza egiten dioten arte, 6 hilabete eta 18 hilabeteen artekoa da.

Itxarote zerrendei aurre egiteko Osakidetzak autokontzertazioa izeneko formula martxan jarri zuen. Izaskun Garikanok, ELAren ordezkaria Osaki-

## 18 MESES DE ESPERA

En marzo ELA publicó un informe sobre la alarmante situación de las listas de espera en la sanidad pública vasca. El informe confirma lo que ELA viene denunciando durante largos meses: la sanidad pública vasca no goza de buena salud. Actualmente, según las especialidades, la lista de espera para una intervención quirúrgica oscila entre los 6 y 18 meses. Frente a esta preocupante situación, Osakidetza ha optado por privatizar algunas intervenciones.

detzan, azpimarratzen duenez, formula horrek ez du arazoa inondik inora konpondu. "Azken finean, autokontzertazioa aparteko orduak dira. Formula hau, profesionalak ez dauden espezialidadeetan balio duena, tresna makur eta alferrikakoa azaldu da, profesional batzuk itxarote zerrendak sortzean arratsaldeetan ebakuntzak egitera bultzatzen dituelako. Agerikoa da sistema honen emaitzak txarrak direla, baina aurrera darrai. Are eta gehiago, urrats bat gehiago ematea erabaki dute. Ebakuntzak gero eta gehiago pribatizatzen dira. Gaur egun itxarote zerrenda motza edo zerrenda ez duten espezialidadeak arrazoi bategatik da: gaixoak ebakuntza 15 egunetan zentru pribatu batean edo sei hilabeteetan Osakidetza egitea eskaintzen dion dei telefoniko bat jasotzen duelako bere etxean. Gaixoari, askotan, zentru pribatu batera joateko beste aukerarik ez zaio jartzen".

## Pribatizazioa helburu

Ebakuntzak zentru pribatuetara desbideratzearen erabakia oso larria da, ELAren aburuz. "Zentru pribatuetan kalitate kontrola ez dago erakunde publikoen eskutan. Baliabideak, orokorki, eskaxak dira, eta edozein arazoren aurrea lehenengo neurria publiko- itzultzea da. Gainera ez dira kontutan hartzen langileen lan baldintzak, askotan esplotazio baldintzak izanik. Garbi daukagu hau osasun sistema publikoaren desegite eta pribatizazio politika dela. Politikoei gure gizartearentzat nahi duten osasun ereduari erantzuten dion erabakia politikoa da. ELAk gogor salatzen ditu ekintza mota hauek eta konponbidea osasun publikoari pertsonal gehiago eta baliabide gehiago eskaintzean datzala uste du".

Gorka Quevedo



Azpikontratetako langileak denbora luzea daramate berdintasuna lortzeko borrokan, eta ELAK bere egin du borroka eta aldarrikapen hori. Gaur egun, bi dira zabalik dauden gatazka nagusiak. Lehena, Erandio-ko polizia-etxea zaintzen duten langileena, Bizkaian. Bigarrena, Irunen zentru publikoak garbitzen dituzten langileena, Gipuzkoan. Kasu batean zein bestean, azpikontratazioak egiten dituzten Administrazioak -Eusko Jaurlaritzaren eta Irungo Udalak- uko egiten diote negoziatzio mahaiak irekitzeari. Hala ere, antzeko gatazkek erakusten dutenez, garaipena posiblea da. Tuterako lorazainen eta TAOko langileak, esaterako, horren adibide argiak dira. Duela gutxi gertatutako bi gatazka horietako langileek, berdinketa lortzeko bidean izandako hamaika oztopoak azpimarratzen dituzte.

# “Aguantar”

## Trabajadores/as de subcontratas municipales de Tudela animan a aguantar a las trabajadoras en huelga de Erandio e Irún

El 25 de febrero, los jardineros/as de Tudela, pertenecientes a la subcontrata Cespa, lograron un acuerdo que recoge la mayor parte de las reivindicaciones planteadas y que les equipara con los trabajadores/as directos del ayuntamiento que realizan la misma labor.

El acuerdo, que tendrá una vigencia de 4 años, contempla la subrogación de los trabajadores, un incremento salarial del 28%, la jornada laboral de 35 horas, que se concreta en 1521 horas anuales; otra paga, complementos de I.T. al 100% y otra serie de mejoras sociales, entre las que destaca la equiparación de las parejas de hecho, independientemente de su condición sexual.

Fueron necesarios 93 días de reivindicación y lucha en la calle para lograr la equiparación. Una lucha caracterizada

por la originalidad. “93 días son muchos días, y hay que romperse la cabeza para hacer presente el conflicto -explican. Además -añaden- en esta zona se hace una vinculación maniqué entre nacionalismo y violencia, así que tenemos que ser muy cuidadosos en cualquier movilización que ELA plantee. Hay que hacer cosas originales, no agresivas, para recabar la simpatía y el apoyo de la opinión pública”.

Los trabajadores de la OTA sacaron también fruto de la movilización de sus compañeros. Cuando los jardineros/as de Tudela llevaban 60 días de paro y movilizaciones, los de la OTA, también subcontrata municipal, presentaron preaviso de huelga. “El alcalde no pudo soportar la presión de otro frente de conflicto e instó a la empresa a la nego-

ciación”. El acuerdo alcanzado les deja a un paso de la equiparación, algo que no dudan lograrán en el próximo convenio. “El acuerdo alcanzado recoge la subrogación de los trabajadores, contrato estable para el 100% de la plantilla, un 31% de subida salarial, reducción de jornada hasta situarse en las 38,5 horas semanales y reconocimiento de nuevas categorías”.

Este año ha bastado el mero preaviso de huelga para obligar a la empresa a negociar, sin embargo, hace tres años, estos trabajadores/as protagonizaron una huelga de 47 días con la que lograron una subida salarial del 46%.

ELA da  
azpikontratetako  
langileen eskakizunak  
bere gain hartu dituen  
bakarra



Iñaki Irisarri

Questionados sobre cómo se gana una huelga, este grupo de trabajadores/as lo tiene claro. "A la hora de mantener el conflicto es fundamental la unidad; si hay luchas internas no se aguanta". "Sin olvidar, tampoco, -añaden- la Caja de Resistencia".

"La Caja de resistencia no sólo es un instrumento de solidaridad, es un arma necesaria para el conflicto porque te ayuda a no recular", asegura Iñaki Irisarri, responsable de Tudela, que añade que "nosotros no tenemos ningún complejo en este tema. La usamos, incluso, de manera ofensiva". No es casual, en este sentido, que ELA sea mayoría en todas las subcontratas municipales de Tudela menos la de limpieza de edificios.

## Ayuntamiento antiELA

Sin duda, el mayor enemigo al que tuvieron que enfrentarse los trabajadores de jardinería, y los de al OTA, en su día, no fueron sus empresas, sino el ayuntamiento. "El ayuntamiento ha sido el mayor agente desactivador de la huelga".

¿Las razones de este empecinamiento? Para Irisarri son claras: "El alcalde, de UPN, se siente cómodo con el sindicalismo domesticado de UGT y CCOO y le cuesta entender que existe un sindicalismo alternativo". "De hecho -añade- la única organización que les da guerra, que planta cara, es ELA. En su propio boletín interno han llegado a publicar un artículo en el que reconocen que la única oposición que tiene UPN en Tudela es nuestro sindicato".

Este responsable rechaza de plano, sin embargo, que las huelgas de las subcontratas

sean "huelgas políticas". "Como ELA es un sindicato nacionalista intentan manipular todos los conflictos. Sin embargo, nuestra gente, los/as trabajadores de la zona, tienen claro que ELA defiende sus condiciones laborales, y punto. Son conflictos laborales y si la oferta es buena llegamos a acuerdos, independientemente de la ideología o sigla del patrón".

Hablando ya del desarrollo de la comarcal, Irisarri se muestra convencido de que el compromiso de ELA con la lucha contra todo tipo de discriminaciones es algo que la gente valora y se traduce claramente en incremento de afiliación. "A más conflicto y peor situación, más crecimiento afiliativo. La gente ve que la lucha da frutos y que ELA consigue objetivos. Nos hemos convertido en una referencia, en la alternativa al sindicalismo mayoritario de UGT y CCOO", asegura. Los datos avalan esta afirmación: hace 10 años ELA tenía en Tudela una representatividad del 5%; ahora, del 23%.

## Ni un paso atrás

Este grupo de militantes de ELA en la Ribera terminan la entrevista enviando un mensaje de solidaridad a las trabajadoras en huelga de Irún y Erandio: "Tienen que aguantar, pase lo que pase. Estar en el candulero y conseguir que no se pudra el conflicto. Que no se pierda la unión, la constancia y el buen humor".

Unidad y aguante. Esos son los ingredientes de la victoria sindical.

J. Jaio

ELA da egun  
Tuteran  
eskuinari aurre  
egiteko dagoen  
alternatiba  
bakarra



## Subcontratas en huelga en Erandio e Irún llevan meses de huelga

### "HACEN FALTA POLÍTICOS QUE NEGOCIEN, NO DICTADORES"

Las trabajadoras de limpieza de los centros públicos de Irún, en huelga desde hace 4 meses, no se enfrentan sólo a su empresa y a una administración local que -hasta el momento de elaborar esta información- se niega a negociar sus reivindicaciones de equiparación, sino a un gobierno que en tres ocasiones ha decretado servicios mínimos que vulneran, claramente, el derecho de huelga.

ELA ha denunciado que esta actuación responde claramente al acuerdo al que llegaron PNV-PSE-PP-EA en el seno de la Asociación de Municipios Vascos, Eudel, por el que se negaban a negociar cualquier reivindicación de equiparación de los/as trabajadores de las subcontratas de los servicios públicos que ellos mismos han privatizado, se blindaban políticamente entre ellos, y exigían a la institución competente -Departamento de Trabajo- que fuese riguroso en los servicios mínimos cuando se produjeran los conflictos. De esta manera se convierten en juez y parte de cualquier conflicto de este tipo.

El ayuntamiento de Irún, en su intento de acabar con esta huelga por cualquier vía menos por la directa, está utilizando todo tipo de maniobras, como amenazar con una OPE, o sea, con volver a publicar el servicio, o intentar sustituir a las huelguistas con trabajadoras apuntadas en el Inem.

La lucha contra la discriminación y la precariedad son los ejes de este conflicto. Las huelguistas tienen un salario bruto anual de 14.700 euros, cuando trabajan codo con codo con compañeras contratadas directamente por el consistorio con unos salarios superiores en un 35%.

Otro aspecto importante es la falta de estabilidad en el empleo: la gran mayoría de las trabajadoras tienen jornada parcial y las restantes son fijas discontinuas, que en verano van al paro, además de una bolsa de trabajo sin ningún tipo de compromiso de continuidad para contratadas.





### Contra viento y marea

No es muy distinta la situación que viven los trabajadores de la subcontrata Prosegur que realizan labores de vigilancia en la macrocomisaría de la Ertzaintza, en Erandio. Están el huelga

desde el pasado 7 de noviembre por una equiparación salarial que ya ha logrado el personal de limpieza y de mantenimiento. Los ingresos de un empleado de seguridad privada son de 13.500 euros anuales, con un salario mensual de 925 euros, incluido salario base, plus de ropa y calzado, transporte, turnos, etc..., con jornadas de entre 8 y 12 horas diarias, a turnos de mañanas, tardes y noches, 7 días a la semana, incluido festivos.

Los trabajadores de Prosegur han plantado su campamento ante 1.000 ertzainas; un campamento bautizado con el nombre de "la dignidad". Allí han pasado el invierno, en una tienda de campaña frente a la comisaría. Un invierno duro, con agua, viento y hasta nieve.

Los trabajadores de Erandio no tienen con quién dialogar. Desde el 7 de noviembre, el Departamento de Interior intenta lavarse las manos en un conflicto del que él es responsable. No ha sido capaz de convocar ni una reunión para buscar una solución negociada y se dedica a vulnerar el derecho de huelga ocupando con ertzainas los puestos de los huelguistas. Tal como denuncian este grupo de trabajadores en huelga, "el garante de derechos básicos se dedica a conculcarlos". Su empresa, Prosegur, obtiene millones de beneficios.

### La lucha es el camino

A pesar de los pesares, tanto las trabajadoras de limpieza de Irún como los de seguridad de Erandio saben que mantenerse en la lucha es el camino.

# "Lan Sailak greba ito nahi du"

Gatazkekin amaitzeko greba eskubidea urratzen duten gutxieneko zerbitzuak ezartzea leporatzen dio Adolfo Muñozek Lan Sailari



**L**rungo garbitzaileek ia hiru hilabete daramatzate greban, lan baldintza duinen alde. Denbora horretan, ez dute soilik langileen baldintzak negoziatzera-koan atek ixten dizkien Udal-Gobernu baten aurka borrokatu behar izan. Eusko Jaurlaritzaren Lan Sailaren aurka ere borrokatu behar izan dute. Izan ere, gaur arte hiru aldiz ezarri ditu greba eskubidea urratzen dituen gutxieneko zerbitzuak. Gehiegikeria nabarmena izateaz gain, Lan Saila gatazkan dauden bi aldeetako baten aldeko jarrera hartzen du.

ELAren negoziazio kolektiboko arduradun Adolfo Muñozek azpimarratzen duenez, "Azkarragak zuzentzen duen departa-

mentuaren jarrera, greba eskubidea urratzen duten gutxieneko zerbitzuak ezarri, iraingarria eta onartezina da. Argi dago hemen ez dagoela araurik, eta Lan Sailak greba hau eta greban dauden emakumeak jazarri nahi dituela".

Greba eskubidea oinarrizko eskubidea izanik, babestu beharra dagoela dio Muñozek. "Erakunde publikoek babestu behar luketen goi-mailako eskubide batetaz hitz egiten ari garen arren, Jaurlaritzak jarrera alderdikoia due-la salatu beharra daukagu".

ELAK behin eta berriro nabarmendu du Jaurlaritzaren jarreraren atzean EAJ, PSE-EE, PP eta EA alderdiek Eudelen baitan lortu zuten akordioa dagoela. "Grebaren aurka egitean, bi dira Jaurlaritzaren helburu nagusiak. Batetik, greba bera mugatzea. Bestetik, patronalaren jarrerak laguntzea; kasu honetan, administrazio publiko bat. Duela bi urte EAJ, PSE-EE, PP eta EAK zerbitzu publikoen azpikontren langileen parekatze aldarrikapen oro negoziatzeari uko egiteari ziotela iragartzen zuen itun bat sinatu zuten. Noski, eurak izan dira zerbitzu horiek pribatizatu eta politikoki blindatu dituztenak. Gainera, akordio horrek greba baten aurrean gutxieneko zerbitzuekin 'zorrotza' izatea eskatzen zion administrazioari".

Honen atzean agintari neoliberal batzuk daudela dio Muñozek. "Egoera larria da: administrazio batek, udalak, ez du negoziatu nahi. Beste administrazio batek, Jaurlaritzak, borrokaren bidez diskriminazio egoera bat aldatzeko aukera galarazi nahi digu. Hau da agintean dauden neoliberalen benetako aurpegia".

Grebalariak emakumeak izatea, ez da kasualitatea, Muñozen ustez. "Bitxia da, baina grebak bete-bete harrapatu zuten Martxoaren 8a. Egun horretan, agintariei ahoa berdintasunaren inguruko hitz ederrekin bete zitzairen, baina eguneroko eginbeharretan agerian uzten dute ez dutela diskriminazioarekin amaitzeko inolako neuririk hartzen".

# Batera eta kontsulta

Txetx Etcheverry



**E**TAK iragarri duen ekintza armatuen etenaldi iraunkorrak berehalako ondorioak izango ditu, eta oso konkretuak gainera. Horien artean, Estatu frantsesak Ipar Euskal Herriko instituzioen inguruko auzian mugimendurik ez egiteko eman izan duen aitzakia nagusietako bat desagertzea, Hego Euskal Herrian zegoen borroka armatua, alegia. Etenaldi honek beraz Batera plataformarentzat egoera berri bat ekarri du, hain zuzen Iparraldeko biztanleria mobilizatzeko kanpaina handi bati ekitekoa zen unean; kanpaina horren helburua, euskal departamenduari buruzko erreferendum bat bultzatzeko 46.000 sinadura biltzea.

## Batera plataforma

Batera plataforma 110 elkartek osatzen dute, eta alderdi politikorik ez da horien artean. Halere, bertan joesa politiko desberdinak present dira, Euskal Herriko departamenduaren aldeko hautetsien Elkarte ere plataformaren kide baita; elkarte honek UMP, UDF, PS, Berdeak, AB, Elgar Ensemble, EAJ eta independente ugari biltzen ditu. Halaber, mugimendu kultural nagusiak (Seaska, AEK, Euskal Irratiak, Euskal Herria Zuzenean) eta sindikatu handienak,

hots, CFDT eta ELB, hasieratik izan dira Bateran.

Baterak euskal departamenduaren aldeko borrokan dihardu, eta helburu honekin batera beste aldarrikapen batzuk ere hartu ditu bere gain: euskara koofiziala izatea, euskal laborantza ganbara sortzea eta Iparraldean unibertitate oso bat lortzea.

2003an egin ziren bi manifestazio handiekin Batera (2002ko abenduan sortu zena) herri honetan erreferentzia izatera iritsi zen; bere baitan atxikimendu ugari eta itxaropen handiak mamitu dira, eta hau oso erakunde gutxik esan dezakete.

## Hasitako aro berria

2003 urtearen amaieran, Baterak aro berri bati ekiteko asmoa iragarri zuen. Plataforma zabalak bi ardatz finkatu zituen orduan: gure baliabideak erabiliz euskal laborantza ganbara bat eratzea, eta biztanleriak bere etorkizun instituzionalaz zuen iritzia ezagutzeko erreferendumerako dinamikak bultzatzea. Ardatz estrategiko hauentzako oinarria ezarrita zegoen, aurreko urteetan etenik gabe indar eta aliantzak metatze aldera egindako lanari esker.

## Euskal Herriko Laborantza Ganbara

Laborantza Ganbararen helburuari heldu genion, eta herritarrek babes eta ilusio handiz hartu zuten. Alabaina, oraindik garaipena ez dago ziurtatu-

*“La plataforma Batera inicia una campaña por el referéndum sobre el Departamento en Iparralde”*

rik, Estatuaren erasoek ez baitute etenik; bestalde, erronka oso handia da, eta horregatik Ipar Euskal Herriko lehen instituzio berezia egunez egun sendotzeko lan handiak hartu beharra dago. Ez baita alferrik Batera plataformak dituen helburuen aitzindaria.

## 46 000 sinadura

Bigarren ardatza zehazteko, Baterak azken aldakuntza konstituzionalek eskaintzen dituzten aukerak baliatu nahi ditu: horien ondorioz, lurralde-kolektibitateek beren ahalmenei buruzko erreferenduma dei dezakete. Hartara, departamenduko hautesleek hamarrenaren sinadura bildu behar da (46.000 Pyrénées-Atlantiques departamenduan) eskualde horren zatiketari buruzko erreferenduma antolatzei aukera izan dadin.

Gure kasuan departamenduaren egiturak ekimenaren zailtasuna areagotu egiten du: beste nonbait hautesleek %10 behar delarik, guk %25 bildu behar dugu, ia ezinezkoa izango baita ipar Euskal Herriatik at babesa bilatzea.

Baterak Ezpeletan apirilaren 8an egingo duen biltzarrak garrantzia izango du, sinadurak biltzeko kanpainari ekin edo ez erabakiko baitugu. Iparraldeko etorkizun instituzionalaren gaia eztabaida politikoaren erdigunean izango dugu, ziurren, datozen hilabeteetan.



Según el último análisis de coyuntura elaborado por el gabinete técnico de ELA sobre la evolución del empleo y la economía en 2005

# Empleos precarios

## El empleo crece menos que la economía

La economía sigue creciendo. La de Hego Euskal Herria lo sigue haciendo además, por encima de la media europea. En concreto, el Producto Interior Bruto (PIB) de la CAPV ha aumentado en 2005 un 3,7%, y el de Navarra, un 3,4%.

Este crecimiento económico no se ha trasladado en su totalidad a la creación de empleo, ya que en 2005 se han creado 28.000 empleos en Hego Euskal Herria, es decir, el empleo ha aumentado un 2,3%, menos que la economía.

La población ocupada a finales de 2005 ascendía a 1.227.500 personas. Con 711.200 empleos, los varones han representado el 58% del total de la población ocupada, y las mujeres, con 516.100 empleos, el 42%.

Por sectores, el 63,1% de la población ocupada lo está en el sector servicios (775.100 personas); el 25,5% en el sector industrial (312.500); el 9,6% en la construcción (117.600); y el 1,8% en el sector primario (22.100 personas).

De cada 100 personas con empleo, 82 han sido asalariadas (79% en el caso de los varones, y 86,3% en el de las mujeres).

## La mitad del empleo asalariado creado, temporal

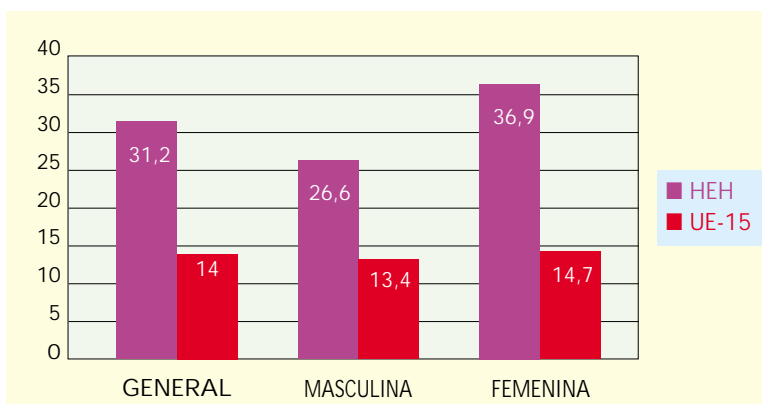
313.500 personas asalariadas estaban trabajando con un contrato temporal o sin ningún contrato a finales de 2005, 19.000 más que el mismo trimestre de 2004. Esto muestra que el 50% del empleo asalariado creado durante 2005 ha sido temporal.

## Nuestra temporalidad duplica la europea

Estas cifras nos sitúan ante una tasa de temporalidad del 31,2%, 0,8 puntos superior a la de finales de 2004 (30,4%). La tasa de temporalidad del colectivo masculino ha sido del 26,6%, y la del colectivo femenino, del 36,9%.

Tal y como se puede observar en el gráfico, la tasa de temporalidad de la UE-15 fue del 14% en el segundo trimestre de 2005 (menos que la mitad que la de HEH); la de los varones fue del 13,4%, y la de las mujeres, del 14,7%. Se constata así, que la tasa de temporalidad en HEH sigue estando muy por encima de la de la UE-15.

TASAS DE TEMPORALIDAD, GENERAL Y POR SEXOS  
HEH (IV TRIM. 2005) Y UE-15 (II TRIM. 2005)



Fuentes: Eustat, Instituto de Estadística de Navarra, Eurostat.

Euskal Herriak duen  
behin-behinekotasun  
tasa, Europako  
Batasunarenaren  
bikoitza da ●





## Lege-iruzurra, sinatzen diren kontratuetan

Behin-behinekotasuna ugazaberia aberastasuna pilatzeko garatzen ari den prozesuaren atala da, eta lotura handia du sinatzen diren kontratu motekin.

Hego Euskal Herrian, 2005ean zehar, 1.036.103 lan-kontratu sinatu ziren, eta horietatik, 76.776 baino ez dira mugagabeak izan. Beraz, sinatutako kontratuen %92,6 izan da aldi baterakoa.

Zenbaki horiek kontratazioan gertatzen ari den iruzur handia ezkatutzen dute. Eta emakumeen kasuan, are larriagoa da egoera; izan ere, emakumeek sinatzen dituzten kontratuen %93,3 da aldi baterakoa.

Sinatutako kontratu guztiak aztertzean ikusten denez, behin-behineko kontratua da gehien erabili den modalitatea (sinatutako kontratu guztien %39,1, hain zuzen ere); ondoren, obra-kontratua (%34), eta bitarteko lan-kontratua (%16,8) datoz. Mugagabe bihurtutako kontratuak alde batera utzita, kontratu mugagabeetan ohikoena kontratu mugagabe arrunta da (%2,2), eta enplegua sustatzeko kontratu mugagabea (%1,7) jarraitzen zaio.

Emakumeen kasuan, bitarteko lan-kontratuak askoz pisu handiagoa hartu du (%25,5); horrek eragin kaltegarria du emakumeek, kanporatuz gero, jaso behar dituzten diru-kopuruetan, aldi baterako kontratuen kasuan, lan egin den urte bakoitzeko kalte-ordaina 8 egunekoa den bitartean, bitarteko lan-kontratuetan ez baitago kalte-ordainik. Kontratu mugagabeei dago-kienez ere, emakumeek sinatzen dituztenetan ohikoena enplegua sustatzeko kontratu mugagabea da (%2,3); horrek ere gutxiago kobratzeko aukera eragiten du, bidegabeko kaleratzeen kasuan, enplegua sustatzeko kontratuari, lan egin den urte bakoitzeko, 33 egun besterik ez dagozkialako, 24 hilabeteko gehienekoarekin (kontratu mugagabe arruntari, berriz, lan egindako urte bakoitzeko, 45 egun dagozkio, 42 hilabeteko gehienekoarekin).

Mikel Noval / Julene Gabiola



## 42.000 LANGILE GIZARTE SEGURANTZARIK GABE LANEAN

2005eko abenduan, Hego Euskal Herrian, 1.185.600 pertsona zeuden Gizarte Segurantzari afiliatuta. Kopuru hori 2005eko laugarren hilabetearen lanean zebiltzan biztanleena (1.227.500) baino nabarmenki txikiagoa da; hortik ondoriozta dezakegunez, 41.900 lagun izan daitezke Gizarte Segurantzari alta eman gabe dabilzan lanean.

## SINATUTAKO KONTRATUAK. HEH, 2004

|                     | GUZTIRA          | GUZTIZKO % | GIZON % | EMAKUME %  |
|---------------------|------------------|------------|---------|------------|
| BEHIN-BEHINEKOA     | 405.053          | 39,1       | 38,6    | 39,6       |
| OBRA                | 352.710          | 34,0       | 41,9    | 26,3       |
| BITARTEKOA          | 173.656          | 16,8       | 7,8     | 25,5       |
| PRAKTIKALDIKOA      | 8.726            | 0,8        | 1,0     | 0,7        |
| TXANDAKOA           | 5.048            | 0,5        | 0,7     | 0,2        |
| JUBILAZIO PARTZIALA | 5.045            | 0,5        | 0,8     | 0,1        |
| BESTE BATZUK        | 4.353            | 0,4        | 0,4     | 0,4        |
| PRESTAKUNTZARAKOA   | 3.375            | 0,3        | 0,4     | 0,2        |
| ELBAR. A. BATERAKOA | 1.201            | 0,1        | 0,2     | 0,1        |
| ORDEZTE-KONTRATUA   | 108              | 0,0        | 0,0     | 0,0        |
| LANERATZEKO A.B.    | 52               | 0,0        | 0,0     | 0,0        |
| ALDI BATERAKOAK     | 959.327          | 92,6       | 91,8    | 93,3       |
| MUGAG. BIHURTUAK    | 36.755           | 3,5        | 4,2     | 2,9        |
| MUGAGABE ARRUNTA    | 22.414           | 2,2        | 2,9     | 1,5        |
| ENP. SUST. MUGAG.   | 17.162           | 1,7        | 1,0     | 2,3        |
| ELBARRIENTZAKOA     | 445              | 0,0        | 0,1     | 0,0        |
| MUGAGABEAK          | 76.776           | 7,4        | 8,2     | 6,7        |
| <b>GUZTIRA</b>      | <b>1.036.103</b> |            |         | <b>100</b> |

Iturria: INEM

Ezinbestekoa da gizarte kontsumo honetan zabor gutxiago sortzea

# Errausketa ez da bidea

**Z**aborrak kudeatzeko egokiena litzateke gutariko bakoitzak eta beraz, gizarteak gero eta zabor gutxiago sortzea, zabor gehiago produzitzea ebitaezina dela onartu ordez. Egungo kontsumo gizarteak sortarazten dituen zabor guztiei aurre egiteko dauden alternatiben aurrean, errausketa da erabiliena. Horrek ez du esan nahi, errausketa, zaborrak deuseztatzeko alternatiba bakarra denik, edo dauden artean egokiena denik, kontrara, langileetatik hasita, jendearen osasunarengan eta inguruarengan eragin kaltegarrienak sortzen dituen erretze aukera da.

Erraustegiekin erlazioatutako kutsatzaileek, dioxinek, adibidez, osasunean hainbat arazo sortzen dituzte, adierazgarrienak, kantzerra, immunologi sistemari kalteak eta ugalketa eta garapen arazoak dira. Halaber, dioxinen eta beste gai batzuen isuriak aire eta ura kutsatzen ditu, naturarekiko eta inguruarekiko ondorio larriaz sortaraziz.

Errausten duten enpresak edozein motatako zaborrak tratatzen dituzten tokiak bihurtzen dira, horietako zabor asko arriskutsuak eta kontrol egokirik gabekoak izanik.

Errausketa erabiltzeko beharrik gabe, alternatibak egon badaude; berrerabilpena, birziklapena edo materialen ordezkapenera adibidez. Hauek dira bideratu beharko liratekeen jarduerak.

Ez dezagun pentsa, zaborra erraustegietan soilik erretzen denik, gero eta gehiago erabiltzen dira zementu fabrikak

zaborra erretzeko. Zergatia argi dago, kasu hauetan, enpresek debaldeko erregaia lortzen dute, kostu bat duten kogenerazioa, konpostajea, biogasa edo biodiesela bezalako aukerak bultzatu ordez. Are gehiago, gobernuek zementu fabriketan errausteko ematen dituzten dirulaguntza publikoek aurretik aipatutako errentagarritasuna handitzen dute.

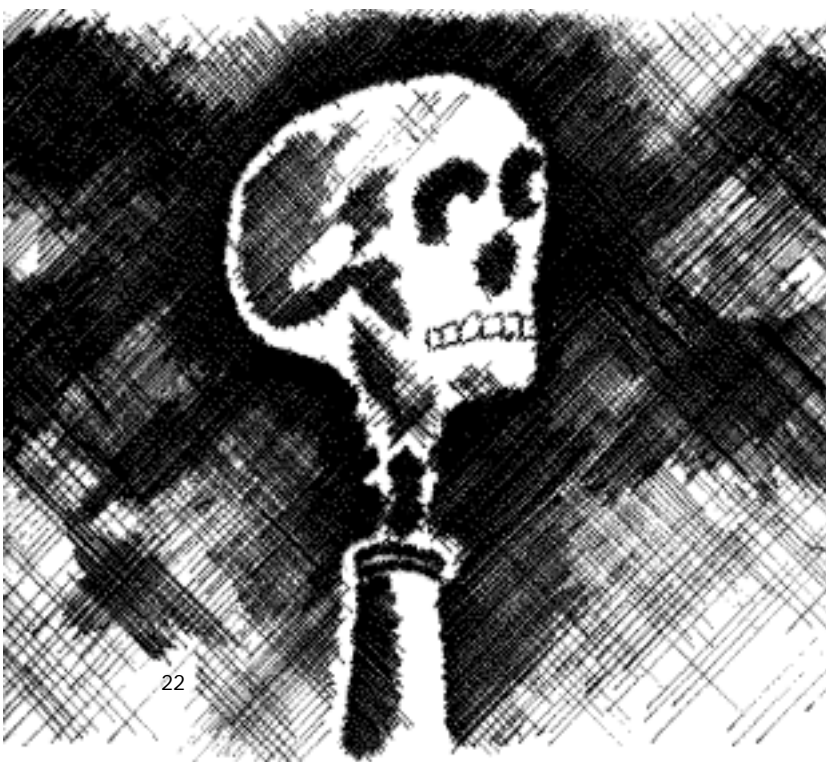
## Portland S.A.-ren adibidea

Honen inguruko kasu aipagarri bat Portland, S.A. zementu fabrika nafarra dugu, enpresa erraustegi bat ezartzeko aukera aztertzen baitabil.

Beraz, kontzientziazioa arlo ezberdinetan landu beharra dago; administrazioak, zementu fabriketan erraustea subentzionatzeari utzi behar dio eta zaborren deuseztatzearen inguruan alternatiba hobek landu, zabor kopuru gutxiago sortzea lehendabiziko helburua izanik. Enpreetan, baliabide eta baldintza teknikoak hobetu behar dira, ingurumenak eta langileen osasunak merezi duten garrantzia izan dezaten. Gizartea, egunero beharizanik gabe sortzen den zabor kopurua gutxitzeko kontzientziatu behar da, errausketak dituen kalteen inguruan informatuz.

Ondorioz, ELAk erraustea gaitzesten du, kasu honetan ere, adierazgarria delako, jendearen eta langileen osasunaren defentsan eta ingurumenaren defentsan baino interes ekonomikoek gailentzen direla.

Janire Dominguez



La incineración en  
cementerías va  
contra la salud y el  
medio ambiente

*Ingurugiroari buruzko orrialde hau Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurugiro sailaren lankidetzaz argitaratzen da.*



Baraibar, Serrano Izko y Aoiz repasaron la historia reciente de Navarra ante decenas de militantes de ELA.

Manu Robles-Arangiz Institutuak Iruñan antolatutako jardunaldia

# Foru Hobekuntza eta Nafarroa azken mende laurdenean



**F**rankismo ostean gertatu zen Hego Euskal Herriaren zatiketa, Nafarroako erakunde bilakaera eta azken mende laurdeneko historia izan ziren martxoaren 27an Iruñeko Baluartean Manu Robles-Arangiz Institutuak antolatutako jardunaldian jorratutako gaiak. Alvaro Baraibar, Bizente Serrano Izko eta Floren Aoizek Foruaren Hobekuntza nola sortu zen eta zein interesek moldatu zuten azaldu zuten ELAko hainbat arduradunen aurrean.

Alvaro Baraibar Nafarroako Unibertsitateko irakasleak Foruaren Hobekuntzak izan zituen oinarri ideologiko eta juridikoak aztertu zituen, UCDko Jaime Ignacio del Burgo (Hobekuntzaren sortzailea) eta UPNsortu zuen Jesus Aizpunen papera, eta PSOEek egin zuen jarrera aldaketa nabarmena (lau lurraldeko hegoaldea aldeztetik zatiketa bedekatzera).



Bizente Serrano Izkok euskaltzale eta abertzaleek etorkizunari nola heldu beharko lioketen aztertu zuen: Hurbil diren aukera ideologikoei bat egin beharko lukete, elkarrekiko errespetuan eta bazterketarik gabeko lanean, eta UPN gobernutik ateratzeko alternatiba osatzearren aliatuak bilatu. "Ez da aski, esan zuen, gure jarrerak eraso antieuskaldunak salatu eta protestara mugatzea; gizarteari zerbait proposatu behar diogu, eta aukera progresista dela erakutsi".

## Estrategia, adostu beharra

Azkenik, Floren Aoizek Nafarroa eta EAE bereizi izana estatu-arrazoiaren ondorio legez azpimarratu zuen, eta aurrerantzean hiru eragileren papera nabarmendu: EA, ELA eta ezker abertzalea, "hauek Nafarroan

abertzaleok arrakasta lortzea posible dela frogatu baitute". Bestalde, esparru juridiko-politikoan edozein aldakuntza egitekoan Nafarroako herritarren borondatea aintzat hartu beharrezkoa izango dela esan zuen, eta epe luzera Euskal Herri bateratu batera iritsi behar dela, "baina ez Nafarroa EAEko trenera igotzen delako".

Bestalde, Jose Elorrietak epealdi politiko berri honetan Zapatero hartzen ari den protagonismoa ikusirik, Nafarroan eta Euskal Herri osoan erabakitzeke esku-bidea euskal herritarrei dago kiela defenditzen dutenek epe luzeko helburuak, estrategia, adostu beharra dutela aipatu zuen, "eta hor ez da posible nork bere interes alderdikoak estrategikotzat saltzea".

**Gabriel Zeberio**





# Greba Legezkoak

**G**reba egiten dan bakoitzeko, eta batez ere greba luzatu edo gogortu ahala, ohikoa da enpresak adierazten hastea greba legez kontrakoa dela, grebalariek kokiltzeko eta atzera eragiteko modu bat bezala beste askoren artean. Greba beti omen da legez kontrakoa, eta beti aurkitzen dira legezko aitzakiak grebaren kontra, erara etorri ala ez. Adibideak erruz daude.

Basauriko udal-azpikontraten greban forma arazoko argudioa izan zen erabili zena. Baina gero Euskal Erkidegoko Goreneko Epaitegiak greba legezkozat deklaratu zuen.

Leioako beste azpikontraten greban ere greba legez kontrakoa omen zen, oraingoan greba sektoreko konbenioaren kontrakoa omen zelako, konbenioa bere indar epealdia agortu baino lehen aldatzeko. Eta hemen ere Euskal Erkidegoko Goreneko Epaitegiak grebaren legezko-tasuna berretsi zuen 2004-ko azaroaren 16-ko epaiaren bitartez (A. 2004/3280).

Orain berriz Irungo udalak erabaki du bere burutatik udal-azpikontrata batzuetan egiten ari diren greba legez kontrakoa dela, grebalariei inun diran zigor-arriskuak iragartzen.

## Grebako eskubidearen kontrako jokaera

Lehenik eta behin salatu behar da Irungo udalak greba legez kontrakoa dela jotzeko argumentuak axalekoak izan direla, eta ez dituela kontuan eduki grebaren zertzelada garrantzitsu guztiak, ezta aztertu ere egin aipatutako Euskal Erkidegoko Goreneko Epaitegiaren epaia, antzeko kasu bati buruzkoa.

Eta bigarrenik salatu behar da horrelako portaerak, grebalariei atzera eragiteko ateratzen diren mehatxu kutsuko komu-

nikatuak eta, grebaren funtsezko eskubidearen kontrako direla. Horrelako jokabideak gaitzetsiaz hainbat epai jaulki izan dira: Caballito-ko greban, Bilboko Correos-eko greban... Estaduko Goreneko Epaitegiak berak, Renfe-ren jokabideari buruz jaulkitako 2003-12-23ko epaian (A. 2004/2004) garbi adierazten du:

"...enpresak ulertu ba zuen, bere garaian, delako greba abusuzkoa zela, eta beraz legez kontrakoa, egin behar izan zuena, eta egin ez zuena, Epaitegiaren aurrean inpugnatzea zen..."

Enpresak bere gain hartzeak grebaren legaltasuna edo ilegaltasuna erabakitze-ko eskumena, inola ere ez dagokiona, ezin du justifikatu bere jokabidea, iragar-ki-taulan komunikatu baten bitartez langileei adieraziaz sustaturiko greba intermitentea legez kontrakoa zela, eta ohar-teraziaz hartuko ziren disziplina-neurriak greba jarraituz gero...

Argi dago enpresak, jokaera horrek, urratu egin zuela era nabarmenean grebako funtsezko eskubidea..."

**Bizente Harriola**

La patronal suele hablar de la legalidad de una huelga para reventarla

# Contrato por obra o servicio y empresas de servicios

Uno de los factores que han propiciado el contrato temporal por obra o servicio y el auge de las empresas de servicios ha sido el muy discutible criterio del TS, por el cual se considera justificada la utilización del contrato temporal para obra o servicio determinado para la ejecución de una contrata y por el tiempo que dure la misma.

El TS, a partir de la sentencia de 15-1-97 (A. 497) admite que en el caso de las contrata, aunque no se trate de una obra o servicio determinado en sentido estricto (con autonomía y sustantividad propias dentro de la actividad normal y permanente de la empresa), sí concurre una necesidad de trabajo limitada en el tiempo y objetivamente definida.

Así pues, el TS admite que la duración de la contrata opere como condición resolutoria del contrato de trabajo válidamente pactada al amparo del art. 49.1-b ET ("causas consignadas válidamente en el contrato salvo que las mismas constituyan abuso de derecho manifiesto por parte del empresario"). En definitiva, para el TS no existe abuso de derecho cuando el empresario incorpora dicha causa de temporalidad en el contrato bajo forma de contrato temporal por obra o servicio (dónde queda la indisponibilidad de derechos?).

Como ello ha disparado estadísticamente la temporalidad. La reforma laboral que está en marcha parece que va a tocar este tema, pero de modo que no afecte a las empresas de servicios.

## Supuestos de extinción del contrato que constituye despido

Mientras tanto, los contratos temporales para obra o servicio determinado llevados a cabo por las empresas de servicios tienen que respetar el régimen legal del contrato. Hay que recordar que se dan muchos supuestos de utilización fraudulenta del mismo que dan lugar a la fijeza en plantilla o a que su extinción constituya despido improcedente:

- falta de concreción e identificación suficiente en el contrato de la obra o servicio;
- prestación de trabajos en obras o servicios distintos a los estipulados;
- extinguir el contrato con anticipación a la terminación de la obra o servicio; etc.

Un supuesto concreto de extinción que constituye despido improcedente es el de la extinción del contrato por obra o servicio, cuando se haya extinguido la contrata antes de su vencimiento por voluntad de la empresa principal o de la contratista.

La sentencia de 27-03-2001 del TSJ del País Vasco (A. 2002/852), contempla el caso de un ayuntamiento que exige a la empresa adjudicataria del servicio de asistencia domiciliaria la sustitución de una trabajadora, pasando la empresa a extinguir el contrato temporal de ésta. El TSJ considera ello despido improcedente, ya que "lo pactado entre empresa comitente y contratista marca la relación jurídica entre ellas existente, pero en lo que se refiere a la relación empresa-trabajador, ésta se rige por la legislación laboral, y en dicha legislación no hay norma alguna que permita a una empresa contratista extinguir los contratos de sus trabajadores por simple indicación de la empresa principal".

Y la sentencia de 17-02-2004, también del TSJ del País Vasco (A. 1840), contempla el supuesto de una empresa de limpieza que decide no seguir con una contrata y extingue el contrato de trabajo de la limpiadora destinada a la misma. El TSJ del País Vasco recuerda que la doctrina del TS sobre la posibilidad de que la duración de una contrata actúe como límite del contrato laboral precisa que "lo que se autoriza es la limitación del vínculo contractual cuando la terminación de la contrata opera por causa distinta de la voluntad del contratista, y por ello si éste es el que denuncia el vencimiento del término o si el contrato termina por causa a él imputable, no podrá invocar válidamente el cumplimiento del término".

## LABURREAN

■ Los sábados son inhábiles a efectos de plazo para reclamar por despido

La STS de 23 de enero de 2006 (A. 2006\347), dictada en unificación de doctrina, ha sentado el criterio de que los sábados son inhábiles y no se computan dentro del plazo para reclamar por despido: ni los sábados del tiempo que media entre la fecha del despido y la de la presentación de la papeleta de conciliación, ni los que entren en el tiempo que va de la conciliación a la presentación de la demanda.

El criterio se basa en la reforma de 2003 de la Ley del Poder Judicial, por la que se declararon inhábiles los sábados a efectos procesales. Concluyendo el TS que el plazo para reclamar por despido es todo él de carácter procesal.

■ Carácter retroactivo de las diferencias económicas por cesión ilegal

En el tema de la reclamación de diferencias económicas con carácter retroactivo en caso de cesión ilegal de trabajadores/as, ha habido una evolución escalonada, que ha culminado en la sentencia del TS de 30-11-2005 (A. 2005/10246).

En una primera etapa se consideró que sólo se devengaban diferencias salariales a partir de la declaración judicial de cesión ilegal, sin carácter retroactivo, por tanto, ya que la declaración de cesión ilegal tenía, se decía, valor "constitutivo".

En una segunda etapa (STS de 21-03-97, A. 2612), se admitió la eficacia retroactiva en materia retributiva de la cesión ilegal, en el supuesto particular de interposición en el contrato de trabajo de un empleador ficticio, carente de organización empresarial.

Ahora, el TS, por la citada sentencia de 30-11-2005, extiende la retroactividad para todos los supuestos de cesión ilegal, con derecho a las diferencias económicas entre lo realmente percibido y lo que correspondiera percibir de acuerdo con el convenio de la empresa usuaria, por todo el tiempo de prestación de servicios sin limitación, salvo lógicamente la de la prescripción.

Gorka Quevedo, periodista de ELA, relata sus experiencias durante el maratón del Sahara

# 42,195 km. por la causa saharauí

Gorka Quevedo tiene 27 años, es periodista y desde junio de 2005 trabaja en el Departamento de Comunicación de ELA; antes lo hizo en Egunkaria y Berria, durante 5 años. Solidario con las luchas de otros pueblos, ha estado en Chiapas, con Askapena, y en Cuba, con Komite Internacionalistak. El pasado febrero, movido por su simpatía hacia la causa del pueblo saharauí y su pasión por el deporte, tomó parte en la maratón del Sahara. Ya en casa, nos relata una experiencia que no dudaría en repetir.

**-Empecemos por el principio. ¿De dónde te viene tu afición por correr?**

-Empecé en el año 97, con 18 años, cuando decidí presentarme a la Behobia-San Sebastián, de 20 km. Aunque sufrí un poco lo pasé muy bien. Animado, te vuelves a apuntar con el reto de mejorar tu marca, y así te vas liando y poniéndote nuevas metas.

La primera maratón, la de Donostia, la corrí en el 2003. Sufrí mucho, pero la terminé... y como me gusta mucho competir, a partir de ahí empecé con las maratones.

**-Una afición que el pasado mes de febrero te llevó a los campos de refugiados de Argelia, ni más ni menos, a correr la maratón del Sahara...**

-Se trata de una maratón organizada por varias organizaciones internacionales de apoyo al pueblo saharauí para difundir y recordar internacionalmente su causa. Aprovechando que a cada vez más locos nos gusta hacer deporte, el reto de una maratón en el desierto se convierte en una excusa para difundir la lucha por la existencia del pueblo saharauí.

Por un lado, es un reto físico y deportivo de alto nivel y, por otro, una cita claramente solidaria.

**-Personalmente, ¿qué es lo que más te seducía de correr esta maratón?**

-La oportunidad de conocer algo más sobre el pueblo saharauí y convivir con ellos. Hay que tener en cuenta que mientras estamos allí nos alojamos en la jaima de una familia: comes y duermes con ellos, bebes su té, vives la experiencia de su vida diaria, en las mismas precarias condiciones, aunque sea por unos días. Un dato: en una semana no vimos el agua; después de la maratón, un pequeño chorro para refrescarnos.

**-¿Qué supone para ellos esta prueba?**

-La fecha de la carrera no se elige al azar, se realiza siempre en torno al 27 de febrero, que es el aniversario de la proclamación de la República Árabe Saharaui Democrática. Es uno de los actos principales de la celebración de su día nacional, por decirlo de alguna manera.

Les reporta una cierta publicidad a nivel internacional; se recuerda al mundo que ahí siguen, su lucha, porque se habla de ellos. Les aporta, también, solidaridad, porque de los 79 que salimos en la maratón muy poquitos van sólo a competir; y, finalmente, destacar también que viven en medio de la nada y la gente que se mueve en torno a la maratón les saca de la monotonía, de la rutina. Es, de alguna manera, el acontecimiento y el tema de conversación del año.

**-Háblanos un poco del día D, de la carrera en sí.**

-Nos levantamos a las 5,30, a las 6 desayunamos todos juntos, y a las 7 un bus nos llevó al campo de refugiados donde se daba la salida.



Había muchos nervios porque la organización estaba obsesionada por la seguridad de los corredores. El recorrido lo constituyen dos rectas de 21 km, es prácticamente imposible perderse, pero en la edición anterior sopló mucho viento y la visibilidad era tan escasa que cuatro corredores se perdieron en medio del desierto, y pasaron horas hasta que les encontraron. Este año, obsesionados con lo sucedido, había hasta 30 patrulls saharauí siguiendo a los corredores. Nos obligaron a salir, incluso, con mantas térmicas, y a pasar controles para reducir el radio de búsqueda si se perdía alguien.

Tras la bienvenida por todo lo alto en el campo, comenzó la carrera.

## Sufrimiento y alegría

**-¿Cómo recuerdas esas 4 horas 37 minutos que tardaste en cubrir el recorrido?**

-Al principio intentas pillar a alguien para hacer el recorrido juntos, sobre todo por la paranoia de no perderte y porque estar en medio de la nada, de la inmensidad, es psicológicamente duro. Por eso, en un primer momento, intentas ir con alguien... pero pronto te quedas sólo; cada uno a su guerra.

Corres con tensión porque tienes que seguir un camino que no conoces, mar-

Lasterketa honen  
lehen helburua  
Saharako herriak  
pairatzen duen egoera  
salatzea da





Arriba, imagen de los campos. Abajo, Gorka, en la carrera

cado sólo con piedras, y debes evitar perderte.

También vas alucinando porque el desierto es una mar de arena, es la nada; durante toda la carrera mires donde mires el infinito se funde con la arena.

Y también vas pensando en el ritmo, en la velocidad, con la duda de si conseguirás aguantar... Mi objetivo era terminar, como fuera.

Lo mejor de la carrera fue que en la parte más dura, del km 35 hasta la meta, cuando más sopló el viento, al fondo podía verse el campo de refugiados en el que estaba situada la llegada. Eso te da fuerzas y relaja la tensión.

Quizás suene un poco ñoño, pero yo lo viví así: me daba mucha fuerza pensar que lo que yo estaba sufriendo era

voluntario y tenía fin, mientras el pueblo saharauí lleva toda la vida sufriendo. Son pensamientos que dan fuerza en una carrera en la que hay muy pocos abandonos pese a su dureza.

-¿Cómo recuerdas la llegada?

-Agónica, aunque ver y oír a un montón de niños lanzar gritos a favor del Sahara Libre y del Frente Polisario te da alas. Al llegar sientes mogollón de alegría. Quizás en el momento exacto de cruzar no, sólo quieres acabar, pero a los 5 minutos, cuando has bebido algo y te estás recuperando, sientes una satisfacción enorme.

“No se rendirán”

-¿Qué es lo que más te ha sorprendido de tu estancia en los campos?

-Lo identificadas que están con su causa. Hay que tener en cuenta que los mayores de 40 años sí han conocido el Sahara, pero el resto, no. Me ha sorprendido, también, que se trata de un pueblo culto, que está bastante al día de lo que pasa en el mundo.

También es destacable el sistema de autogestión puesto en marcha por el Frente Polisario. Tienen montada una estructura de reparto de la ayuda internacional rápida y eficaz. El sistema educativo mismo es admirable para la escasez de medios que tienen.

Otro elemento importantísimo, en mi opinión, es su gran cohesión interna. Y la paz que se respira: en los campos hay cientos de jaimas desperdigadas, sin sentido urbanístico ninguno, pero la sensación de seguridad era total.

Y, finalmente, me llamó la atención la cantidad de negros subsaharianos

viviendo en los campamentos. Personas que en su intento de llegar a Europa han sido abandonados en el desierto por mafias y salvados de una muerte segura por el Frente Polisario.

-¿Eres optimista sobre la resolución del conflicto en un futuro cercano?

-Creo que el gran peligro es que el conflicto se pudra. Hay un territorio ocupado y su población viviendo bajo el yugo de Marruecos. 200 mil personas huidas, refugiadas en Argelia, viviendo en campos en el desierto. Y los años pasan...

El reino de Marruecos es un régimen déspota, y los saharauís no tienen nada para presionarle. Su causa goza de la simpatía internacional, pero poco más.

Las misiones de la ONU no han dado una solución política al conflicto; se han limitado a poner parches al problema desde un punto de vista humanitario: La ONU elaboró el plan Baker, en el que se reconocía el derecho de autodeterminación del pueblo saharauí y planteaba la celebración de un referéndum. Marruecos lo firmó, pero no lo cumplió. El problema del censo y quién tiene derecho a votar en los territorios ocupados vicia todo. Marruecos tiene el toro cogido por los cuernos: sabe a día de hoy que no hay nadie que pueda obligarle a celebrar un referéndum porque geoestratégicamente es un aliado que a occidente no le interesa tener en contra.

Los saharauís saben todo esto. Y siguen luchando. No se rendirán.

-¿Volverás?

-Sin duda.

N. Ispizua

## JO TA KE

“Ei Aioun. Irteera. Beldurra. Urduritasuna. Zalantzak. Zalantza asko. Galtzeari beldurra. Ez heltzeari beldurra. Basamortuari beldurra. Pum. Korrika hasteko ordua. Irteerara agurtzera etorritako umeen kantik buruan. Lainoirik ez zeruan. Haizea. Areia. Urrats bat. Beste urrats bat. Hamaika urrats. Datorkigun sufrimendua buruan uneoro. Jira eta bira. Ezin burutik kendu. Baina ezin burutik kendu 28 urtez basamortuan bizi den herri bat. Marokoko Hassan erregeak euren herritik arma bidez botatako herri bat. Hassan erregea. Diktadorea. Faxista. Krudela. Bihotzgabea. Noizbait euren etxeetara itzultzea amesten duen herri bat. Lehenbailehen helmugara heltzea amesten duten 79 lasterkari. Sahara Marathon. Gure eta euren bideak elkartzen diren lekua. Sufrimendu asko. Sufrimendu handia. Gure nekea, euren esperantza. Gure ezintasuna, euren indarra. Gu bezala, haiek ere helduko dira helmugara. Gure kasuan, helmugara heltzea, garaipena. Euren kasuan, etxera heltzea garaipena. Eta, helduko dira. Noizbait, Sahara libre eta aske bat ikusiko dute. Lagatzen den borroka galtzen den borroka bakarra delako. Haiek ez dute lagako. Geuk ere ez diegu lagako”. G.O.

## GUTUNAK CARTAS

Esta sección pretende ser una tribuna abierta a las opiniones de nuestros/as afiliados y afiliadas sobre la actualidad económica, social y laboral. Aquellos/as que lo deseen deben enviar sus cartas a la siguiente dirección: Landeia, Cartas de los lectores. Barrainkua 13, 48009 Bilbao. Por problemas de espacio les pedimos que las cartas no excedan de las 20 líneas.

### ADIORIK EZ, JON

Jon nos ha dejado. Demasiado rápido, demasiado pronto.

Demasiado rápido porque nunca podremos agradecerle suficientemente lo que ha hecho por todos aquellos/as que acudimos para buscar su apoyo y su ayuda; él siempre nos la dio desinteresadamente.

Demasiado pronto porque tenía mucho que dar, mucho que enseñar; porque era irreplicable, y como a él le gustaba decir de sí mismo era un tío legal. Todos los que le conocimos damos fe de ello.

Por todo ello, queremos transmitir nuestro cariño, nuestra amistad y nuestro apoyo a sus seres más queridos: A Bego, a Laura y a Andrea, y a todos sus familiares, en estos momentos tan difíciles.

Hemos compartido un Jon humano, ante todo humano; un Jon comprometido, siempre sincero, que se reconoció a sí mismo entre los suyos.

Adiorik ez, Jon. ELAko zure lagunok ez zaitugu inoiz ahaztuko.



### ASIER LAZKANO OLABARRIA

Lagunak badira inoiz ere hiltzen ez direnak, ez hilko; euren izana, euren egina, euren emana, haizean oroiz idatzita betiko utzi baitzizkigute. Gure lurretik sortuak, lur onean haziak, lur bihurtuta ere itxaropen berrien ongarri dira beti. Asier itsaso sakon kulunkariak bizitzatik edeki bazuen ere ez zaigu joan, askatasun haize baita.

Euskaldun ona, euskaltzale zintzoa, langile maratza, abertzale zintzoa.

Vidrala lantegian hasi zen eta, beste batzuekin batera, ELA euskal sindikatu abertzalea langile gehienek ordezkaritza izatera eraman zuen. Euskarak ere irabazi zuen; bai Korrika bai Egunkaria, haren esku bultzatzaile lagundu zituen.

Sindikatuak gora deitu zion. Behar zuten lekura joateko gerturik. Artxandan lan-itun zuzen baten alde borroka egitera deitu zuten eta hara. Ostaturgintzan borroka zeal eta hara; gure ertzaintzaren "jomuga" izatea egokitu zitzaion eta hara! Baina berak esan ohi zuen eran, gaitz eta gogorra den arren makurraren aurka zuzenaren alde borroka egitea beti merezi du.

Lankideek maite dutela eta zein sari hoberik? Etxekoek maite dutela eta zertarako gehiagorik? Eta semettoa. Enbor beretik sortu da berria; eta gure ametsak arrazoi garbiz egia bihurtuko da, bihurtuko dugu. Egun handia arte!

Zure anaiak

## ESANDAKOAK HAN DICHO...

✓ "EZ DA MANIFESTAZIOAK EGITEKO GARAIA, ETA ARE ETA GUTXIAGO ALDERDIKOIAK BADIRA"

*Josu Jon Imaz, EBBko presidentea.*

✓ "PIDO A LOS EMPRESARIOS QUE NO REDUZCAN LA JORNADA PARA LA CONCILIACIÓN DE LA VIDA LABORAL Y FAMILIAR; EN ESPAÑA EL TIEMPO DE TRABAJO ESTÁ SOBRODAMENTE REGULADO"

*Jose María Cuevas, presidente de la patronal CEOE.*

✓ "GERTAERAK ARGITZEKO BORONDATE FALTA ITZEAL DA; EGIA LURPERATZEKO NAHIA EGON DA BETI"

*Andoni Txasko, Martxoaren 3ko Biktimen Elkarte Eleduna.*

✓ "LA GENEROSA PROPUESTA DEL ESTADO ES QUE EL GASTO DE LA LEY DE DEPENDENCIA EN LA CAV CORRA AL 50%, COMO EN TODAS PARTES"

*Jesús Caldera, Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales.*

✓ "LO SORPENDENTE ES QUE LOS BARRIOS FRANCESES NO EXPLOTEN MÁS A MENUDO"

*Laurent Bonelli, sociólogo francés y experto en conflictos.*

LA VANGUARDIA 27-II-2006









# Despotismo

Gorka  
Quevedo

**L**os parlamentos de Gasteiz e Iruñea rechazaron la Iniciativa Legislativa Popular de los sindicatos ELA, ESK y STEE-EILAS en relación con un modelo social que reconozca las más elementales demandas sociales para todos/as los ciudadanos/as. Está claro que no hay alto el fuego para los que luchan por una sociedad más justa.

**A** Alto el fuego: Sin duda, la palabra del mes. ETA anunció el 22 de marzo un "alto el fuego permanente". Todavía es pronto para analizar los acontecimientos que se derivarán de esta decisión. Como reflexión, una pregunta: ¿y ahora, qué?

**B** BBVA: El BBVA logró durante el año 2005 un beneficio record de 3.806 millones de euros, tras ganar un 30,2% más. Su presidente Francisco González calificó el año de "excelente". En ese beneficio resultó especialmente relevante la aportación de América, que se elevó a 1.820 millones. Los millones de indígenas, pobres, marginados, parados, olvidados e indigentes del continente, no pudieron disimular su alegría ni evitar brindar con una buena copa de champán.

**C** CPE: Contrato de Primer Empleo. Contrato que permite el despido de los menores de 26 años durante los dos primeros años. Contrato que ha levantado la lógica indignación de miles de jóvenes franceses. Mónica, de 21 años y estudiante de biología, explicaba por qué se manifestaba: "Mi vida será peor que las de mis padres".

**D** Directiva Bolkestein: El Parlamento Europeo adoptó la directiva Bolkestein. El texto aprobado fue una versión rebajada de la directiva original, pero inaceptable, pues sigue apostando por la privatización de servicios públicos.

**E** Estatut: El Congreso Español aprobó el dictamen del Estatut de Catalunya. Hay que reconocerle a ZP un mérito (para sus intereses, claro): el texto que aprobó Madrid y el que salió del Parlament se parecen como un huevo a una castaña.

**F** Florent Szweczy. Juez de la Audiencia de Baiona. Autor de una mayores tonterías que se ha escrito los últimos milenios. Florent obligó a un niño a dejar la Ikastola de Baiona, porque las Ikastolas "aculturizan" y "desculturizan". Sin comentarios.

**G** Garbiñe Biurrun: La magistrada del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, Garbiñe Biurrun, afirmó en unas jornadas organizadas por Einber-Prevenalia en Donostia que "es difícil que en un accidente laboral no haya incumplimiento del empresario". Menos mal que aún quedan personas lúcidas y con sentido común.

**H** Hamas: Triunfador absoluto de las elecciones legislativas Palestinas. Sorpresa para muchos, algo esperado para otros. Pero, sobre todo, inaceptable para los gendarmes del mundo. La victoria de Hamas no fue bien acogida ni en Israel, ni en los Estados Unidos ni en la Unión Europea. Y, es que como es sabido, la democracia es una cosa en la que puedes participar pero no puedes ganar.

**I** ILP: ELA, ESK y STEE-EILAS presentaron una Iniciativa Legislativa Popular ante los Parlamentos de Iruñea y Gasteiz. La Carta sobre el Modelo Social pretendía lograr cambios legislativos que modifiquen el actual modelo social. La respuesta de las mesas de ambos parlamentos fue la misma: no admitir la ILP a trámite. Está claro que a algunos/as les importa más bien poco el bienestar de los ciudadanos/as.

**J** José María Vázquez Eguzkiza: Declaraciones del presidente de la patronal vizcaina. "Precariedad en el empleo no es sinónimo de ilegalidad como quieren hacer ver algunos". ¡Por supuesto que puedes pagarle a un trabajador/a una mierda por un sinfín de horas dentro de la legalidad!

**K** Kadima: El partido ultra-derechista-sionista Kadima, surgido de la excisión del partido ultra-derechista-sionista Likud, venció las elecciones en Israel. Su plan de paz: anexionar lo que se le antoje de Cisjordania unilateralmente y sin negociar con nadie. Y si alguien le pide explicaciones, misil al canto y hasta otra.

**L** Liberalización: La Organización Mundial del Comercio fijó en el Foro Ecomómico Mundial... un calendario para liberalizar la economía este año. ¡Menudo sorpresón!

**M** Marlaska: Citó a declarar a Juan Joxe Petrikorena, Arnaldo Otegi, Joseba Alvarez, Arantza Zulueta, Fernando Barrena, Juan Mari Olano y Rafa Díez en relación con la huelga del 9 de marzo. Alvarez y Zulueta quedaron libres sin cargos; para Otegi, Barrena y Díez prisión eludible bajo fianza; para Olano y Petrikorena prisión incondicional. Esperemos que este inquisidor no aparezca en esta páginas nunca más.

**N** Nicolas Sarkozy. El ministro de Interior francés, Nicolas Sarkozy, presentó el proyecto de ley sobre inmigración. El proyecto endurece el control sobre inmigrantes y limita su acceso. Sarkozy antepuso los talentos extranjeros a la inmigración en masa poco cualificada. Cuando Ronaldinho fichó

por el Paris Saint Germain era un talento extranjero. Cuando Marud llegó de Kenia, era un inmigrante poco cualificado.

**O** OIT: La Organización Internacional del Trabajo alertó durante el Foro Económico Mundial sobre una crisis de empleo sin precedentes, debido al empeoramiento de las condiciones de trabajo. La OIT, pidió a los líderes empresariales y gubernamentales que tomen medidas urgentes para abordar el empeoramiento de la situación del empleo. La petición fue tomada por el pito del sereno.

**P** Paris: Paris rebajó a los 14 años la edad mínima para firmar el llamado contrato de aprendizaje. Pronto, los niños/as irán directos de la guardería al taller. Eso sí. Barato-barato y con derecho al despido cuando el jefe/a quiera.

**Q** Quesada: Gloria Quesada, directora general de Osakidetza, emplazó a ELA "dedicarse a los temas laborales y no de gestión". La señora Quesada quiso emplazar a ELA a que haga lo que hacen otros: ver, oír y callar.

**R** Respuesta: Respuesta de Zapatero en el Congreso a pregunta de Rajoy. "La autodeterminación no se negocia porque tal derecho no existe". Miente como un bellaco. El principio de autodeterminación de los pueblos está consagrado en la Carta de las Naciones Unidas y fue reafirmado por la Asamblea General de la ONU en la resolución 2.625 del 24 de octubre de 1970.

**S** Santano: Jose Antoni Santano. Cacique, perdón, alcalde de Irun y miembro del PSE-EE. En el diccionario, posiblemente venga esta definición: "Déspota que se niega a buscar solución a las personas que reclaman un salario digno".

**T** Terremoto: Miembros de la candidatura Mendiburua de Agoitz, denunciaron que desde el 16 de setiembre de 1994 se han producido 340 terremotos cerca de Itoitz. Menos mal que para Sanz todo transcurre con normalidad.

**U** Unai Romano: La juez de la Audiencia Provincial de Madrid ratificó el archivo de la denuncia por torturas que interpuso Unai Romano. La juez afirmó afirma que no ve ningún indicio delictivo, e incluso sugiere que Unai se autolesionó. Si el tema no fuera tan serio, sería como para...

**V** Víctimas: Igor Angulo y Roberto Saiz. Así se llaman las últimas víctimas mortales del conflicto vasco. Igor y Roberto fallecieron en las cárceles de las dispersion. La política penitenciaria del PSOE no da tregua a los presos/as vascos,

**X** XIX: Siglo en el que viven los sindicatos, según el gerente de la federación vizcaina de empresas del metal, Jaime Fernandez. "Los sindicatos no logran acuerdos porque hacen propuestas del siglo XIX". Como solía decirle a Forest Gump su mamá, "los tontos son los que dicen tonterías". Pues eso.

**Y** Young: Gordon Young. Autor del informe que la ONU presentó en el IV Foro Mundial del Agua. Una sola frase para resumir el informe: "Más de mil millones de personas pasan sed cada día".

**Z** Zubia: Jose Guillermo Zubia, Secretario general de Confebask, también se apuntó a la moda de decir tonterías: "El tema de la temporalidad es una de las grandes falacias que se maneja en este país"; "No hay contratación irregular disfrazada de temporalidad"; "Eliminar la retroactividad de los convenios tiene una lógica económica evidente". En el fondo, es un cachondo.

Zalantzarik gabe, "su-eten mugagabea" izan da hilabete honetako esaldirik entzunena

# Agenda

## ● Aberri Eguna

Datorren apirilaren 16an, Aberri Eguna, ELAK bere nazio erakunde eta klase izaera aldarrikatuko ditu beste behin. Une itxaropentsu hauetan, nazio eraikuntzaren prozesuan gizarte eraikuntzak duen garrantzia azpimarratuko du beraz ELAK Aberri Egunean.

## ● Apirikak 28.

### Lan Segurtasunaren eguna

Apirilaren 28an, Lan Segurtasunaren Eguna, ELAK Euskal Herrian bi egunetik behin langile bat hiltzen dela

salatuko du, zalantzarik gabe gizarte honek duen gaitz larrietakoa. ELArentzat, egoera lazgarri honen lehen arduraduna patronala da. Ugazabek lan segurtasuna kostu bat bezala neurtzen dute, ez inbertsio bat bezala. Horrela, behin eta berriz urratzen dute lan-legedia. Bigarrenik, ELAK administrazioaren ardura salatu nahi du. Administrazioak eskuak garbitzen ditu ueoro, gai

honen inguruko eskuduntzarik ez duela erabiliz aitzaki bezala. Era berean, ELAK prekarietatearen eta lanean gertatzen diren ezbeharren arteko lotura azpimarratu nahi du. Azkenik, euren bizitzarekin ez jolasteko deia egin nahi die langileei.



## Maiatzaren Lehena 2006

### “ LANGILE JENDEAREN EUSKAL HERRIA ERAIKI ”

**E**l 1º de Mayo de ELA de este año estará muy centrado en la precariedad y los conflictos laborales que hay abiertos en la actualidad, en concreto en las luchas por la equiparación de los trabajadores/as de distintas subcontratas.

ELA, además, reclamará a la clase política de este país que en estos momentos de construcción nacional no se olvide la dimensión social. “Sin modelo social no hay construcción nacional”.

En Bilbao, a las 12 h; luego, al BEC

ELA se mantiene fiel a su habitual esquema de manifestación y fiesta. Sobre las 12:00 horas de la mañana, a la altura de Gran Vía 85, tendrá lugar un mitin. Después se desarrollará la manifestación, que discurrirá hasta la Plaza Circular, en cuyas cercanías estarán esperando los autobuses que desplazarán a los militantes de ELA a la fiesta que tendrá lugar en el BEC. Los que quieran podrán acercarse en metro.

Allí disfrutaremos con la habitual comida de hermandad y los bai-



lables, en esta ocasión a cargo del grupo Luhartz, con kilómetros de fiesta a sus espaldas.

Los txikis están de suerte, porque este año tendrán a su disposición más atracciones que nunca: hinchables, gomas, toro mecánico, trenecito...

Las txartelas tienen un precio de 15,50 euros, para los adultos, y 7,50, para los más peques, y pueden adquirirse en las distintas comarcales.

El 1º de Mayo nos vemos en Bilbao. Porque hay motivos para la lucha y la reivindicación.

[www.ela-sindikatua.org](http://www.ela-sindikatua.org)

Franqueo concertado  
Nº 08/129







## EDITORIALA EDITORIAL







## EDITORIALA EDITORIAL

